

AMERIGO VESPUCCI

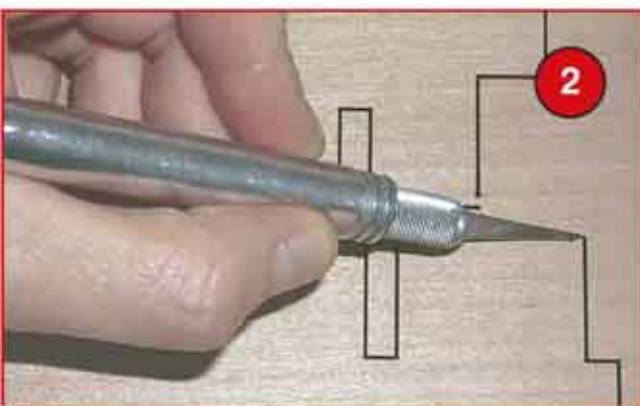
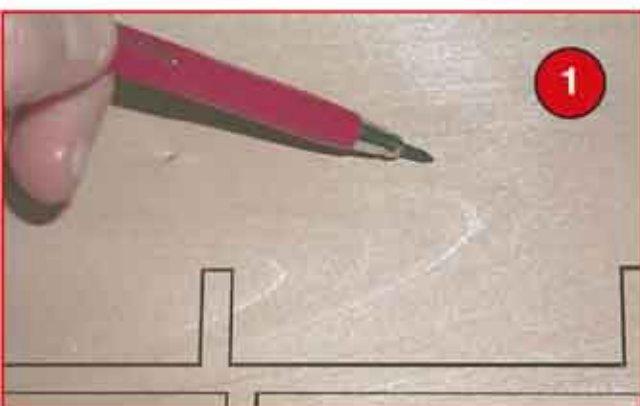
SCATOLA DI MONTAGGIO
CONSTRUCTION KIT
SCHNELLBAUKASTEN
BOITE DE CONSTRUCTION
BOUWDOOS
KOMPLET ZA SESTAVLJANJE

Art. 650

RIPRODUZIONE VIETATA
COPYRIGHTS BY MANTUA MODEL

SCALA - SCALE
MAßSTAB - ECHELLE
SCHAAL - MERILO
NO

N. 1
Rev. 2004



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Prima di staccare i singoli pezzi, già ricavati a laser dalle tavole di legno, è necessario procedere alla loro numerazione. I numeri relativi ai singoli pezzi sono riportati sui disegni (Foto 1). Per staccare i pezzi dalle tavole di legno utilizzate un tagliabalsa come indicato nelle Foto 2.

ASSEMBLING INSTRUCTIONS

Number each Laser cut part before removing from plywood, following the plan (Photo 1). Use a thin balsa knife to cut off the parts, see Photo 2. Do not remove all the parts, only step by step the pieces you need, to avoid confusion with the different parts.

BAUANLEITUNG

Nummerieren Sie zuerst jedes Teil nach Foto 1, bevor Sie es aus der Sperrholzplatte herauslösen.

Tutte le misure sono in millimetri
All the sizes are in millimeters
Sämtliche Maße sind in Millimetern angegeben
Toutes les mesures sont en millimètres
Alle maten zijn in millimeters.
Todas las medidas son en milímetros.

Verwenden Sie ein dünnes Balsamesser um die Teile herauszuschneiden, wie in Foto 2 gezeigt. Lösen Sie nicht alle Teile auf einmal heraus um ein Durcheinander zu vermeiden, sondern immer nur das Teil, das Sie gerade benötigen.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Numéroter chaque pièce découpée au laser avant de la retirer de son support en suivant le photo 1. Utiliser un couteau à balsa pour séparer les pièces suivant le photo 2. Ne pas retirer toutes les pièces. Procéder étape par étape avec les pièces nécessaires afin d'éviter de confondre différentes pièces.

BOUWBESCHRIJVING

Nummer elk met laser voorgesneden deel, volgens het foto 1 vooraleer het uit de triplexplaat te verwijderen. Gebruik een fijn balsamesje om deze delen los te snijden, zie foto 2. Verwijder enkel die delen die u nodig hebt en volg de richtlijnen stap voor stap zodat er geen verwarring ontstaat met de verschillende onderdelen.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Antes de separar las piezas una a una, ya troqueladas con láser en las tablas de madera, es necesario numerarlas, como se indica en la foto 1. El número de cada pieza figura en los dibujos. Para separar las piezas de las tablas de madera utilice un cúter como se indica en la foto 2.

Prima di incollare, effettuare una prova di montaggio. Before glueing, make a test to check the correct fitting of all parts.

Führen Sie vor dem Kleben eine Probe des Zusammenbaus durch.

Avant de coller, effectuer une preuve du montage. Vooraleer te lijmen, doe een test voor de juiste passing van alle stukken.

Antes de aplicar la cola, realice una prueba de montaje.

Attrezzatura: Per la costruzione di questo modello di scafo, abbiamo bisogno di alcuni attrezzi che Vi elenchiamo. Martello piccolo - Tagliabalsa con lame molto affilate - Serie limette - Rastrema listelli - Serie tamponi a carta vetrata - Carta vetrata grossa e fine - Serie spilli con testa - 6 pinzette di legno - 1 pennello. Se alcuni di questi utensili Vi dovesse mancare, li potrete acquistare dal Vostro negoziante, sulla base del catalogo attrezzistica, contenuto nella scatola.

Tools: To build this first steps of the model or hull, below is listed some of tools needed. Small hammer - Cutter with sharp blades - Set of files - Strip clamp machine - set of sanding sticks - 2 grades of sand paper - Set of headed pins - 6 pegs - one brush.

If you do not have some of these tools, you can buy them at your local hobby shop, following our tool catalogue supplied with the kit.

Werkzeug: Für den Bau der ersten Konstruktionsphase dieses Modells, dem Rumpf, benötigt man folgende unten angeführte Werkzeuge. Ein kleiner Hammer - einen Sockelschneider mit sehr scharfen Klingen - einen Satz Feilen - eine Vorrichtung zur Verjüngung der Leisten - einen Satz Schmirgelkissen - grobes und feines Sandpapier - einen Satz Stecknadeln - 6 Holzpinzetten - 1 Pinsel. Sollten Ihnen einige dieser Werkzeuge fehlen, können Sie diese bei Ihrem Händler anhand des Zubehörkatalogs, welcher Ihrer Verpackung beigelegt ist, erwerben.

Équipement: Pour la construction du premier stade de construction de ce modèle, la coque, nous avons besoin de quelques outils que nous vous énumérons: Un petit marteau - un couteau à balsa avec des lames très tranchantes - une série de petites limes - l'étau à lattes - une série de cales à poncer - du papier de verre de grain gros et fin - une série d'épingles avec tête - 6 pincettes de bois - 1 pinceau.

Si quelques uns de ces outils devait vous manquer, vous pourrez les acquérir chez votre revendeur, sur la base du catalogue d'outillage, contenu dans la boîte.

De uitrustig: Voor de bouw van het eerste stadium van bouw van dit model, de schaal, hebben wij enkele werktuigen nodig die wij u opsommen: Een kleine hamer - mes voor balsahout met zeer snijdende plaatjes - een reeks van kleine vijlen - de bankschroef voor lijstjes - een reeks schuurpapier ruw en fijn - een reeks spelden met hoofd - 6 tangetjes in hout - 1 penseel. Als enkele deze werktuigen u moesten gebrek hebben aan, zult u ze kunnen verkrijgen bij uw kleinhandelaar, op basis van de catalogus van werktuigen, catalogus geleverd in de doos.

Equipamiento: Para la construcción de la primera fase de este modelo, el casco, es necesario emplear algunas herramientas que pasamos a enumerar. Martillo pequeño - Cúter con las hojas muy afiladas - Varias limas - Ahusador de listones - Varios tapones de papel de lija - Papel de lija grueso y fino - Varios afiladores con cabeza - 6 pinzas de madera - 1 pincel. Si le hace falta alguna de estas herramientas, podrá adquirirla en su tienda habitual, en base al catálogo de utensilios, que se encuentra dentro de la caja.

Carta vetrata - Sand-paper - Schleifpapier
Papier de verre - Schuurpapier
Brusni papir - Papel de lija

Art. 8011 grana - grain - Körnung
korrel - gradacija - grano 80
Art. 8012 grana - grain - Körnung
korrel - gradacija - grano 180



23x27 cm.

Art. 8297



Martello professionale - Hammer - Hammer
Marteau professionnel - Professionele Hamer - Kladio
Martillo profesional



Levigatori a carta vetrata doppia faccia - Double face sanding stick
Schleifer mit 2-Schleifpapieren - Stick à poncer double face
Dvojna brusilna paličica - Schurrblok voor 2-zydig schuurpapier
Pulidor de hoja de doble lija

Grana - Grain - Körnung - Korrel - Gradacija - Grano 80 e 220

Art. 8190 mm 20x80 **Art. 8191** mm 30x100

Art. 8192 mm 40x120 **Art. 8193** mm 50x140

Art. 8194 mm 60x160

Art. 8195 Serie 5 pezzi - Set of 5 pieces - Satz 5 stuck
Assortiment de 5 pièces - Komplet 5 kosov
Serie 5 piezas

Rastremaklistelli e supporto scafo - Strip clamp & hull holder
Leistenschneider und Kleidenma
Etau pour listons et fixation de quille
Klamp voor latten en kielhouder
Rezalec listvic in vpenjalo kobilice
Ahusador de listones y soporte del casco



Art. 8155

Spilli da lavoro
Plastic-head pins
Stecknadeln
Epingles à tête en plastique
Steeknaalden
Bucike s plastično glavom
Alfileres de trabajo



Art. 2476

Art. 8200 5P.

Lama inclinata
Ersatzklingen
Long angled blade
Lame inclinée
Schuin blad
Poševno rezilo - Cuchilla inclinada



Art. 8263
Coltello leggero in alluminio - Light alu knife
Messer Leichte Ausführung
mit Aluminiumgriff
Couteau léger
en aluminium
Licht mes
in aluminium
Lahek skalpel iz aluminija
Cuchillo ligero de aluminio



Art. 8300

Serie limette con impugnatura - Set of files with handle
Nadelfeilen-Set - Set limes avec manche
Set van vijlen met heft - Komplet pil z ročajem
Varias limas con empuñadura

Art. 8178

Mollette di serraggio
Pegs - Pines - Klammern
Knijpers - Ščipalke
Pinzas de sujeción



Art. 1556

Pennello - Brush - Pinsel - Piceau - Borstel - Čopiči - Pincel



FIG. 1

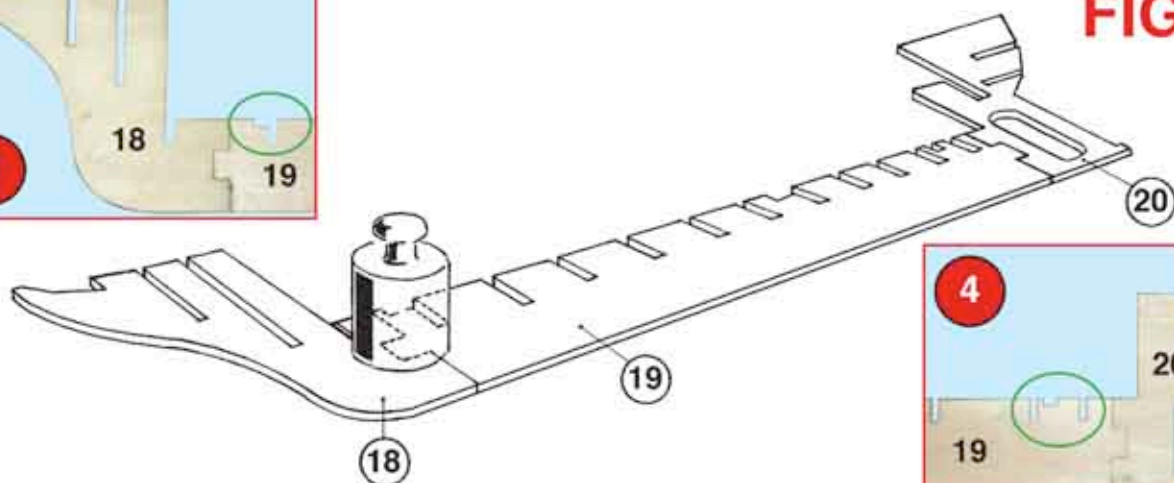


Fig. 1 Incollare tra loro le tre parti che formano la chiglia, n.18-19-20 facendo ben attenzione a porre in avanti contro la prua la parte di chiglia come indicato nella foto 3 e la poppa come indicato nella foto 4, per non invertire il tratto centrale. Lasciar asciugare in piano con dei pesi.

Drawing N. 1. Glue the three parts of the keel, N 18-19-20, following photo 3 of the bow and photo 4 of the stern, taking care not to invert the central part of the keel. Maintain the keel on a flat surface using weight, until dry.

Abb. 1 Man klebt die Kielteile Nr. 18-19-20 zusammen, dabei beachtet man, daß das Kielteil wie auf Foto 3 zum Bug ausgerichtet ist und das weitere Teil zum Heck, wie auf Foto 3, damit der mittlere Teil nicht falsch herum montiert wird. Man lässt in ebener Lage mithilfe von Gewichten trocknen.

Fig. 1 Coller entre elles les trois parties qui forment la quille, n.18-19- 20 en faisant bien attention à poser en avant contre la proue la partie de quille comme indiqué sur la photo 3 et la poupe comme indiqué sur la photo 4, pour ne pas inverser la partie centrale de la quille. Laisser sécher à plat avec des poids.

Fig. 1 Tussen hen de drie partijen plakken die de kegel, n.18-19- 20 door goed op te letten om tegen de voorsteven het deel van kegel naar voren te leggen zoals aangegeven op de foto 3 en de achtersteven zoals aangegeven op de foto 4, vormen om niet het centrale deel van de kegel om te keren. Laten drogen met gewichten.

Ilust. 1 Encole entre sí las tres partes que conforman la quilla, nº18-19-20, prestando especial atención en poner delante hacia la proa la parte de la quilla según se indica en la foto 3 y la popa según se indica en la foto 4, para no invertir el eje central. Deje secar en plano con los pesos.

FIG. 2

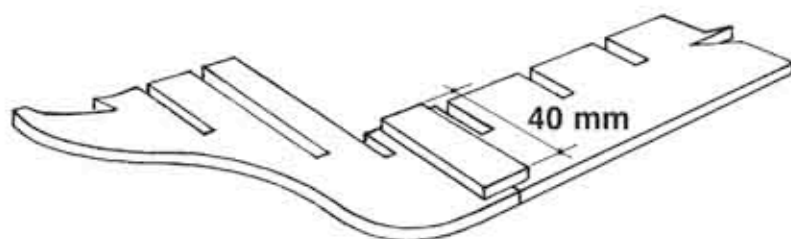


Fig. 2 Rinforzare le unioni con un pezzo di listello 2x10x40 applicato su entrambe le facce, avanti e dietro. Tali rinforzi potranno rimanere sulla chiglia, perché verranno coperti dal fasciame. (foto 5)

Drawing N. 2. Reinforce the keel junction with a 2x10x40 mm. strip on both sides, front and rear. The strips may be left in position because they will be covered by the planking. (photo 5)

Abb. 2 Man verstärkt die Verbindungen mit einem Leistenstück von 2x10x40 auf beiden Seiten, vorne und hinten. Diese Verstärkungen können am Kiel gelassen werden, denn sie werden später von der Verkleidung abgedeckt. (foto 5)

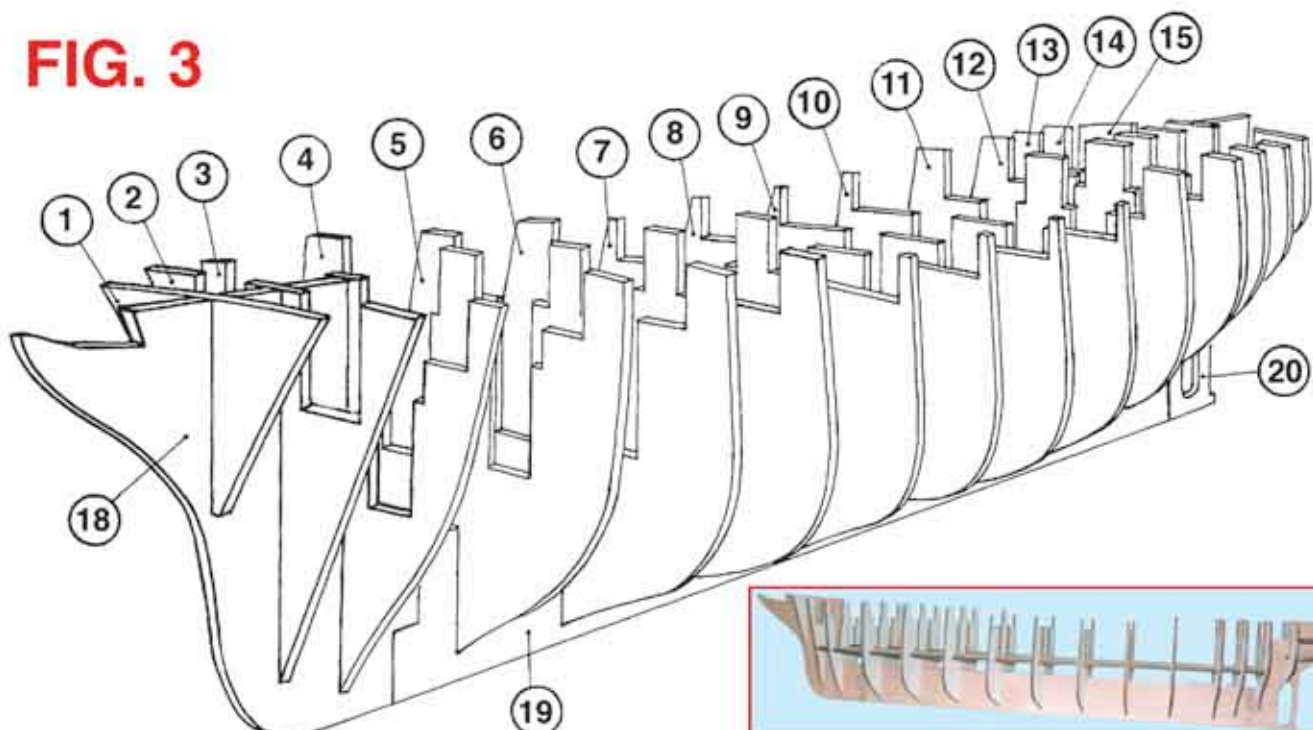
Fig. 2 Renforcer les jonctions avec un morceau de latte de 2x10x40mm appliqué sur les deux côtés, devant et derrière. ces renforts pourront rester sur la quille, parce qu'ils seront couverts par le bordé. (photo 5)

Fig. 2 De verbandingen met een stuk van lijstje van 2x10x40mm versterken dat op beide kanten, voor en achter deze versterkingen is toegepast, zullen op de kegel kunnen blijven, omdat zij door afgeboord zullen bedekt worden. (foto 5)

Ilust. 2 refuerce las juntas con un trozo de listón de 2x10x40 colocado entre ambas caras, delante y detrás. Dichos refuerzos podrán permanecer en la quilla, ya que quedarán cubiertos con la tablazón. (foto 5)



FIG. 3



Assemblare la struttura dello scafo senza colla, come indicato nella figura 3. Convieni sgrassare la rastrematura dei vari particolari prima di incollare

Assemble the hull without glue, as shown on drawing N. 3. It is advisable to taper the different parts before gluing in place.

Man setzt das Boot zusammen, ohne zu verleimen, wie auf Abbildung 3. Es ist ratsam, die verschiedenen Teile zu verjüngen, bevor man sie zusammenklebt.

Assembler la structure de la coque sans colle, comme indiqué dans la figure 3. Il convient de dégrossir le biseau-tage des diverses pièces avant de coller.

De structuur van de romp zonder lijm verenigen, zoals aangegeven in de afbeelding 3. Het is nodig om bewerken het afschuining van de verschillende stukken alvorens te plakken.

Arme la estructura del casco sin cola, según se indica en la ilustración 3. Resulta conveniente tallar el ahusado de los diversos detalles antes de aplicar la cola.



OPTIONAL Art. 8155

La foto illustra il nostro rastremalastelli Art. 8155 che viene usato come morsa per trattenere lo scafo in fase di montaggio.

The picture shows our tool N. 8155 as a vice to fit the hull during the assembly.

Das Bild zeigt unser Werkzeug N. 8155 als praktische Hilfe während des Zusammenbaus.

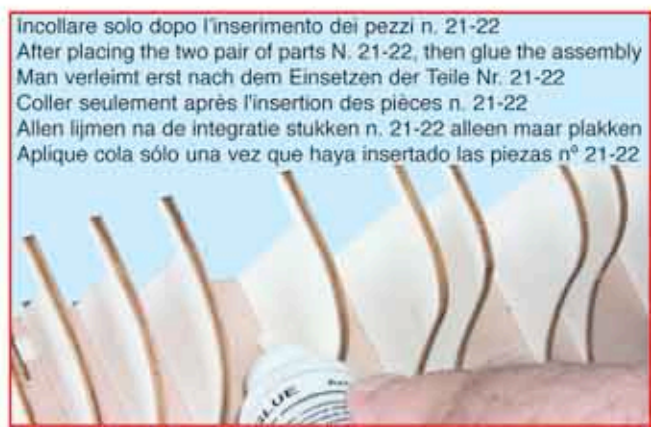
La photo montre notre outil N. 8155 utilisé pour fixer la coque durant l'assemblage.

De afbeelding toont het klemapparaat Nr. 8155 om de romp vast te zetten tijdens het bouwen.

La foto muestra nuestro ahusador de listones Art. 8155, que se utiliza como mordaza para sostener el casco durante la fase de montaje.



Calcare le ordinate col martello - Insert the frames with a hammer
Man behämmt die Spanten
Insérer les couples avec un marteau - Inbrengen
Vstavite okvirje s klavivom - Pisar las cuadernas con el martillo



Incollare solo dopo l'inserimento dei pezzi n. 21-22

After placing the two pair of parts N. 21-22, then glue the assembly

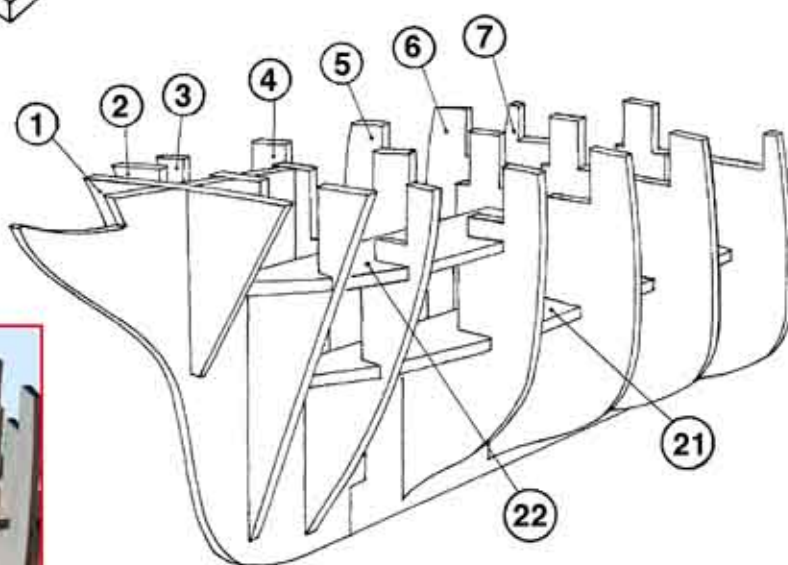
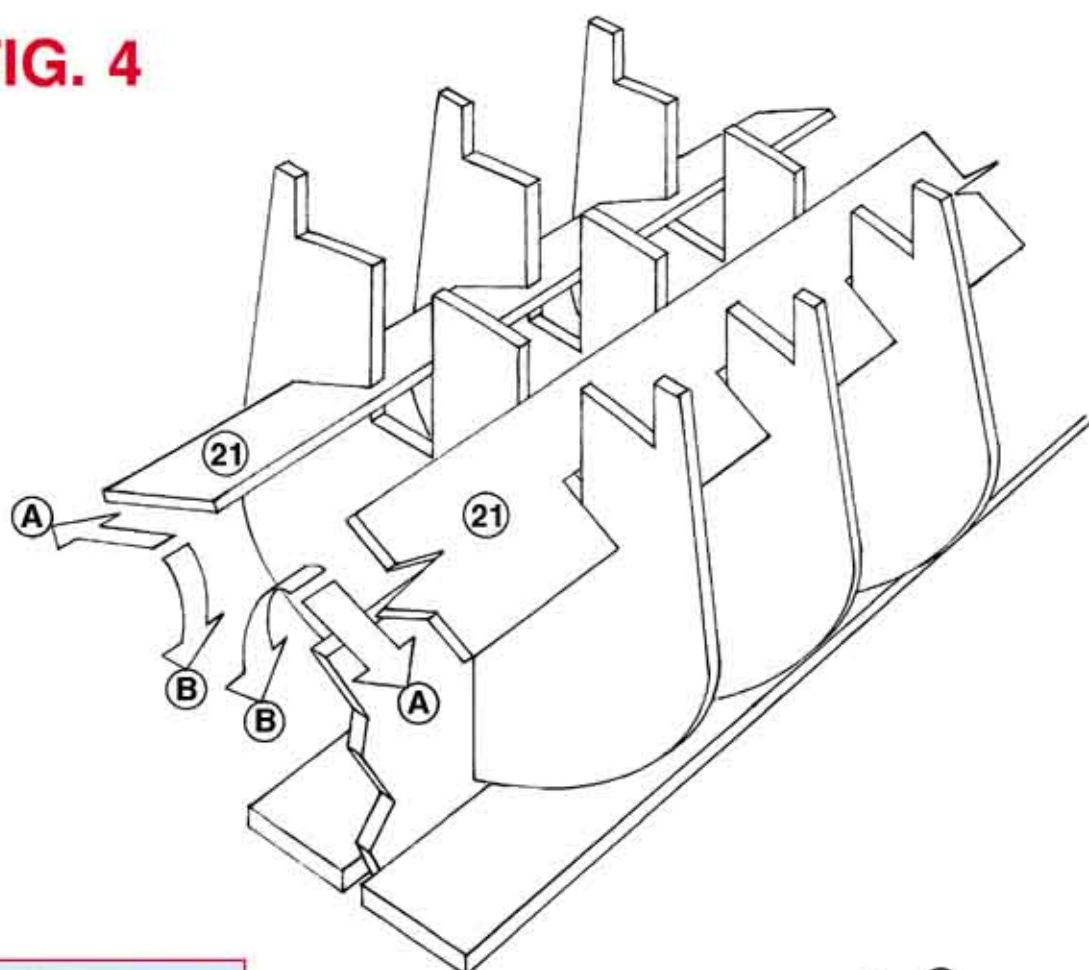
Man verleimt erst nach dem Einsetzen der Teile Nr. 21-22

Coller seulement après l'insertion des pièces n. 21-22

Allen lijmen na de integratie stukken n. 21-22 alleen maar plakken

Aplique cola sólo una vez que haya insertado las piezas nº 21-22

FIG. 4



Applicare ed incollare i 4 longeroni di allineamento n. 21-22 come indicato nella fig. 4; incastrare diagonalmente nelle ordinate e poi ruotare contro la base del canale di appoggio.

Fit and glue the four longerons N 21-22 to align the frames as indicated in drawing 4; place the parts into the slots angled to the frames and then push them against the base.

Man befestigt und verleimt die vier Querbalken Nr. 21-22 wie auf der Abbildung 4 ; man steckt sie schräg in die Spanten und dreht sie dann gegen die Basis des Stützkanals.

Appliquer et collez les 4 longerons d'alignement n. 21-22 comme indiqué sur le plan 4; emboîter diagonalement dans les couples et ensuite tourner contre la de base du canal d'appui.

De 4 langsliggers van zoals n. 21-22 vermelde aanpassing toepassen en plakken op het plan 4; overdwars in de spanten ineenvoegen en vervolgens tegen basis van het ondersteunende kanaal richten.

Coloque y aplique la cola en los largueros de alineación n° 21-22 según se indica en la ilustr. 4, encástrelos diagonalmente en las cuadernas para luego rotarlos hacia la base del canal de apoyo.

Hasstremare lo spigolo del raccordo n. 26 e praticare l'incastro per il bompresso.

Taper the edge of part N. 26 and cut the round slot for the bowsprit.

Man verjüngt die Kante der Verbindung Nr. 26 und praktiziert den Einschnitt für den Bugsprit.

Biseauter l'angle du raccord n. 26 et pratiquer l'encastrement pour le bauprés.

De hoek van de overgang n. 26 schuin afwerken en de verbinding voor de boegspriet uitoefenen.

Reducza la arista del empalme n° 26 y realice el encastre para el bauprés.

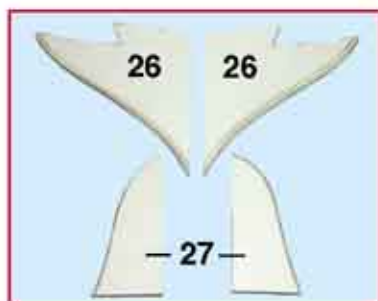
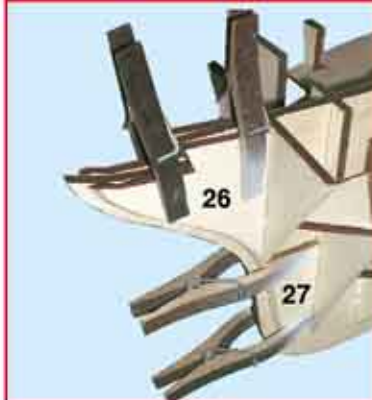


FIG. 6

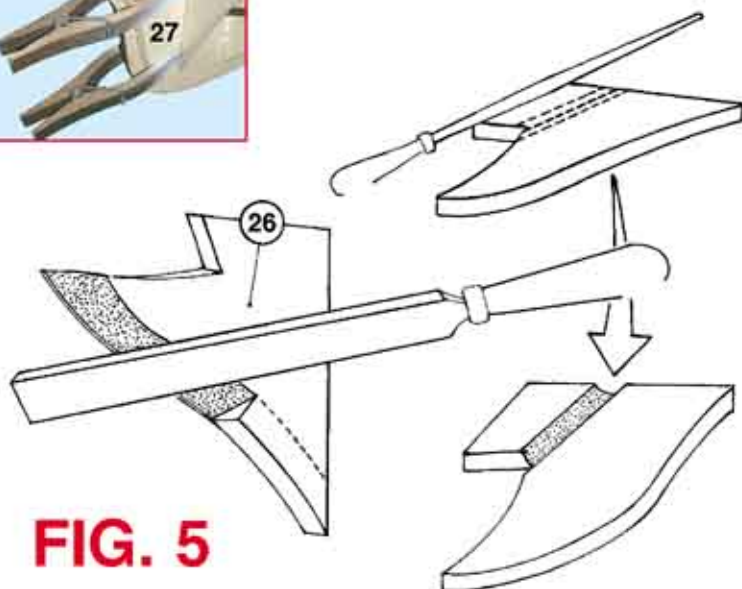


FIG. 5

Montare ora i raccordi di poppa n. 16-17, dopo averli rastremati, con i relativi distanziali n. 32 che hanno la funzione di allineare il castello poppiero con lo scafo.

Place the round frames of the stern, N. 16-17, after tapering the outer profile, and the spacers N. 32, used to align the stern castle with the hull.

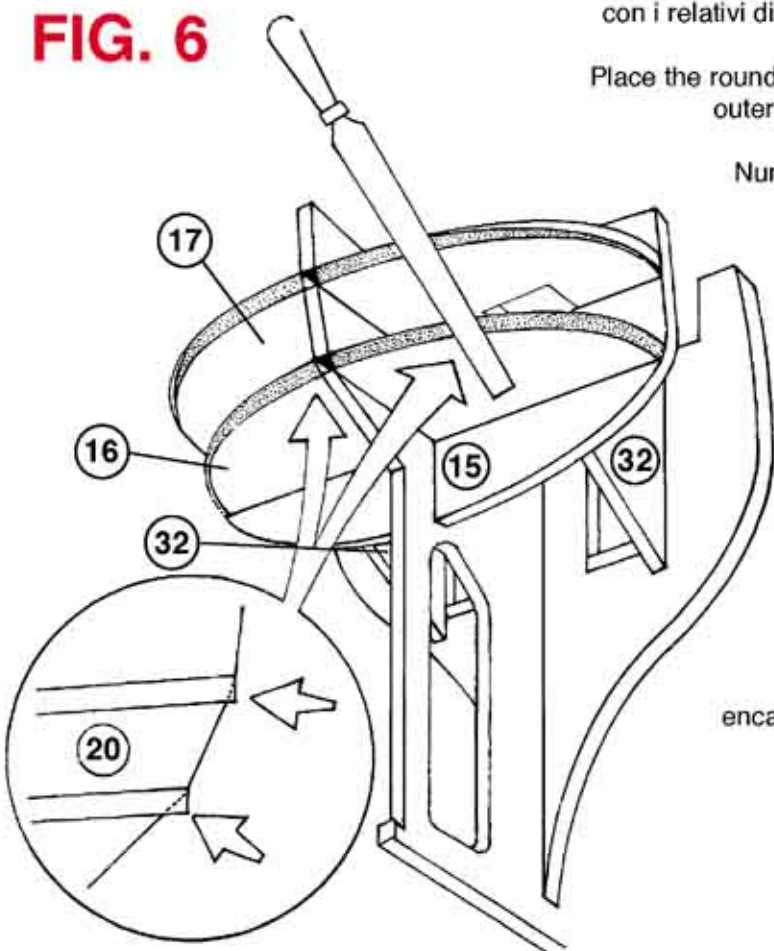
Nun montiert man die Heckverbindungen Nr. 16-17, nachdem man diese verjüngt hat, mit den entsprechenden Distanzstücken Nr. 32,

welche die Funktion haben, das Achterkastell mit dem Rumpf auf eine Linie zu bringen.

Monter maintenant les raccords de poupe n. 16-17, après les avoir biseautés, avec leurs entretoises n. 32 qui ont la fonction d'aligner le château arrière avec la coque.

De overgangen van achtersteven n. 16-17, na ze afgeschuind te hebben, met hun verbindingsstukken n. 32 nu stijgen die de functie hebben om het achter kasteel met de romp aan te passen.

A continuación y tras haber ahusado los empalmes de popa n° 16-17, móntelos con los correspondientes separadores n° 32 que se encargan de ajustar el castillo de popa con el casco.



La prua con i 5 particolari rastremati: la rastrematura sarà controllata con un listello da fasciame in modo da avere la massima superficie possibile di appoggio.

The bow with the 5 tapered profiles: check the tapering surface with a planking strip to achieve the widest possible surface of contact.

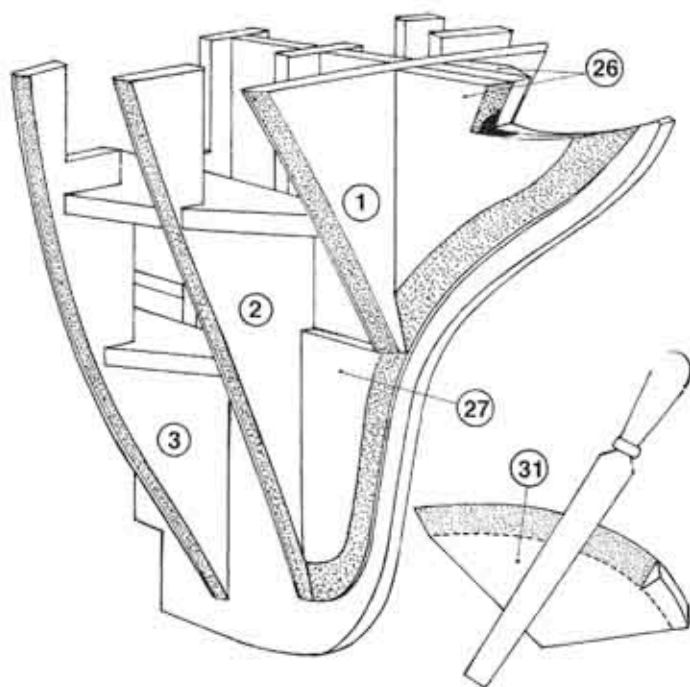
Der Bug mit den 5 verjüngten Einzelteilen: die Verjüngung wird mit einer Verkleidungsleiste überprüft, um die größtmögliche Auflageoberfläche zu erhalten.

La proue avec les 5 pièces biseautées: le biseautage sera contrôlé avec une latte de bordé de façon à avoir la plus grande surface possible d'appui.

De voorsteven met de 5 schuin afgewerkte stukken: het afschuining zal met een lijstje van de bekleding gecontroleerd worden om de het grootst mogelijke ondersteunende oppervlakte te hebben.

La proa con los 5 detalles ahusados: el ahusado se controlará con un listón de la tablazón con el fin de contar con la máxima superficie de apoyo posible.

FIG. 7



Attenzione
Attention
Achtung
Atencion
Aandacht

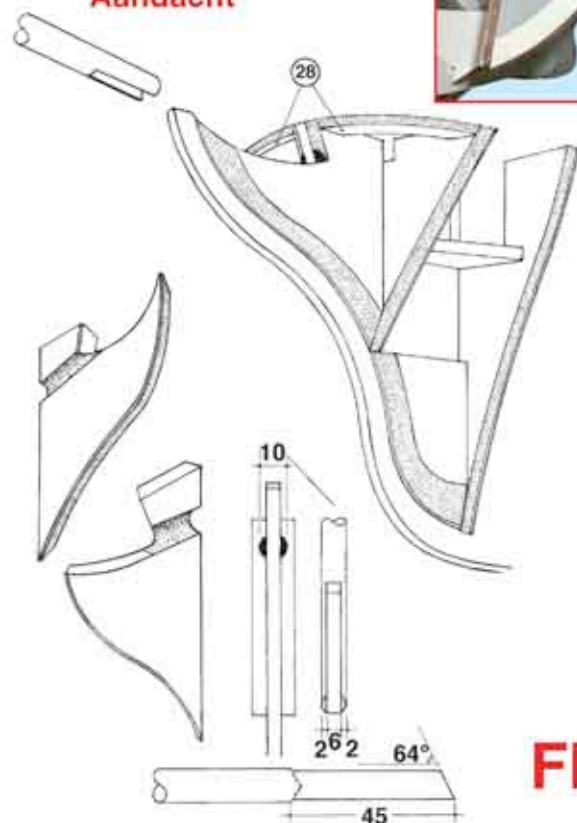


FIG. 8

Fig. 8 Verificare le misure fornite per un corretto inserimento del tronco basso del bompresso. Applicare in posizione i due raccordi curvi n. 28; fissare il ponte principale n. 23 e durante l'essiccazione mantenerlo aderente con un serie di spilli.

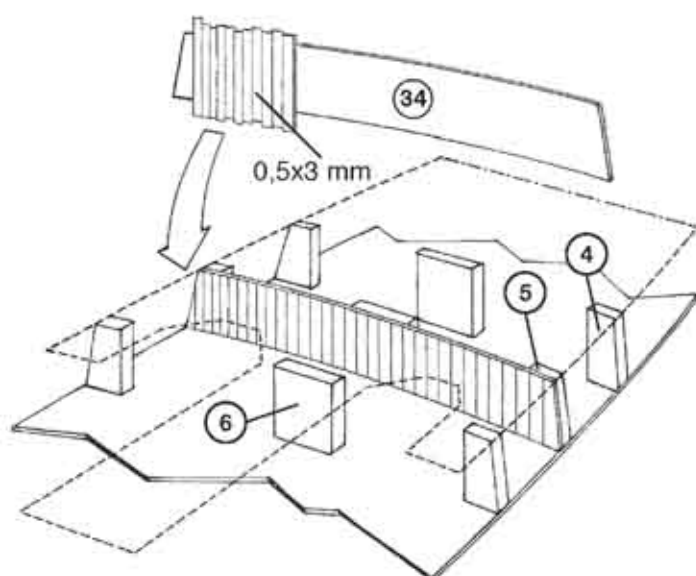
Drawing N. 1. Check all the supplied sizes to ensure the correct location of the lower part of the bowsprit. Glue in place part N. 28 of the bow and fix with glue main deck N. 23; to maintain it in position during the hardening of the cement, use some pins.

Abb. 8. Man überprüft die gelieferten Maße für ein korrektes Einsetzen des kurzen Stamms des Bugsprits. Man setzt die beiden gebogenen Verbindungen Nr. 28 an ihre Stelle; man befestigt das Hauptdeck Nr. 23 und während dem Trocknen hält man es mithilfe von Nadeln in Position.

Fig. 8 Vérifier les mesures fournies pour un emboîtement correct de la partie basse du beaupré. Appliquer en position les deux raccords courbés n. 28; fixer le pont principal n. 23 et pendant le séchage le maintenir en position avec une série d'épingles.

Fig. 8 De maatregelen controleren die voor juiste verbinding van het lage deel van de boegsprit worden geleverd. In positie beide gebogen overgangen n. 28 toepassen; de hoofdbrug n. 23 bepalen en gedurende het drogen het handhaven in positie met een reeks spelden.

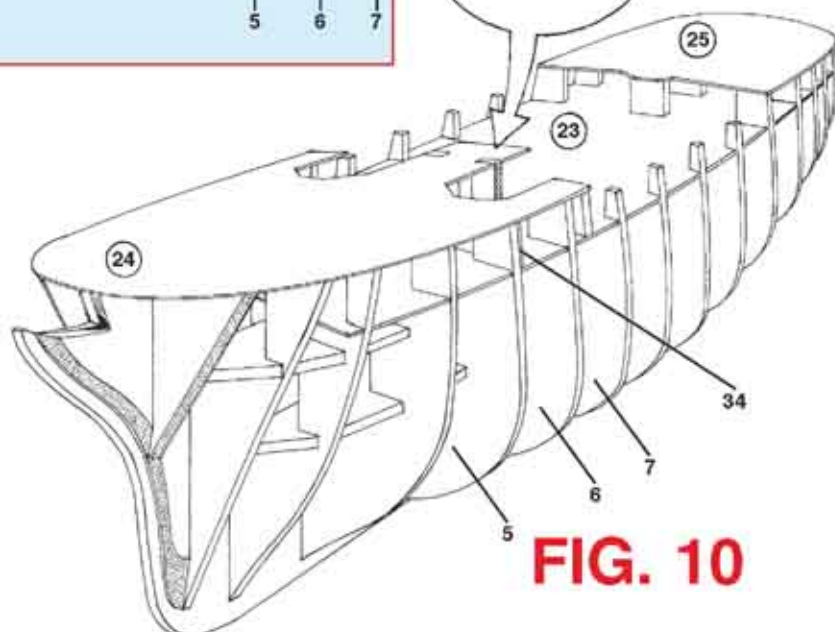
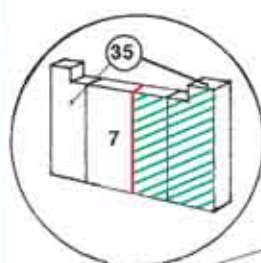
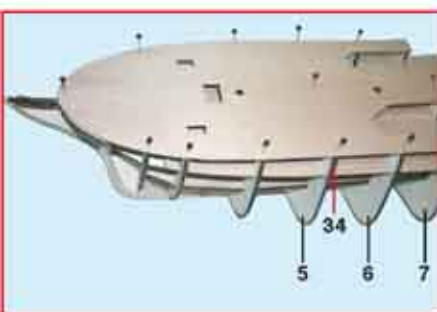
Ilust. 8 Compruebe las dimensiones proporcionadas para una colocación adecuada del tronco bajo del bauprés. Coloque en su lugar los dos empalmes curvos n° 28, fije el puente principal n° 23 y manténgalo adherido durante el secado con varios alfileres.

FIG. 9

Rivestire la murata interna n. 34 con listelli di noce disposti verticalmente, carteggiare la superficie e verniciare con turapori, art.1020, due mani e applicarla contro l'ordinata n. 5.

Plank the inside bulwark N. 34 with walnut strips placed vertically, sand the surface and varnish with sanding sealer ident 1020 and glue against frame N. 5. Man verkleidet die Innenflanke Nr. 34 mit vertikal verlegten Nussholzleisten, schmirgelt die Oberfläche glatt und lackiert zwei Mal mit Porenverschiesser, Art. 1020, dann setzt man sie gegen den Spant Nr. 5. Revêtir la muraille interne n. 34 avec des lattes de noyer disposés verticalement, poncer la surface et vernir avec deux couches de bouche pores art. réf. 1020 et l'appliquer contre le couple n. 5.

De interne wand n. 34 met lijstjes van notelaar bekleeden loodrecht beschikt, de oppervlakte schuren en met twee lagen van poriën vuller artikel referentie 1020 vernissen en het toepassen tegen het spant n. 5. Revista el costado interno n° 34 con listones de nogal dispuestos en vertical, lije y barnice la superficie con dos manos de tapaporos, art. 1020 y colóquela en la cuaderna n° 5.



Incollare le due spalle n. 35 contro l'ordinata n. 7 per supportare e centrare il ponte superiore n. 24.

Glue the two sides N. 35 against frame N. 7 to hold upper deck N. 24 in the right position.

Man klebt die beiden Schultern Nr. 35 gegen den Spant Nr. 7, um das Oberdeck Nr. 24.

Coller les deux côtés n. 35 contre le couple n. 7 pour supporter et centrer le pont supérieur n. 24.

Beide kanten n. 35 tegen het spant n. 7 plakken om de hogere brug n. 24 te dragen en te centreren.

Aplique cola en los dos rebordes n° 35 en la cuaderna n° 7 para soportar y centrar el puente superior n° 24.

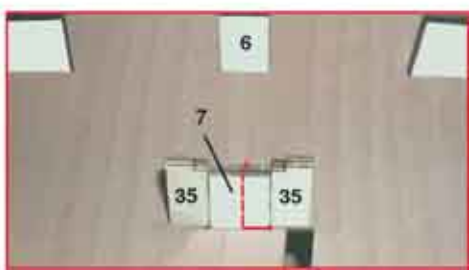
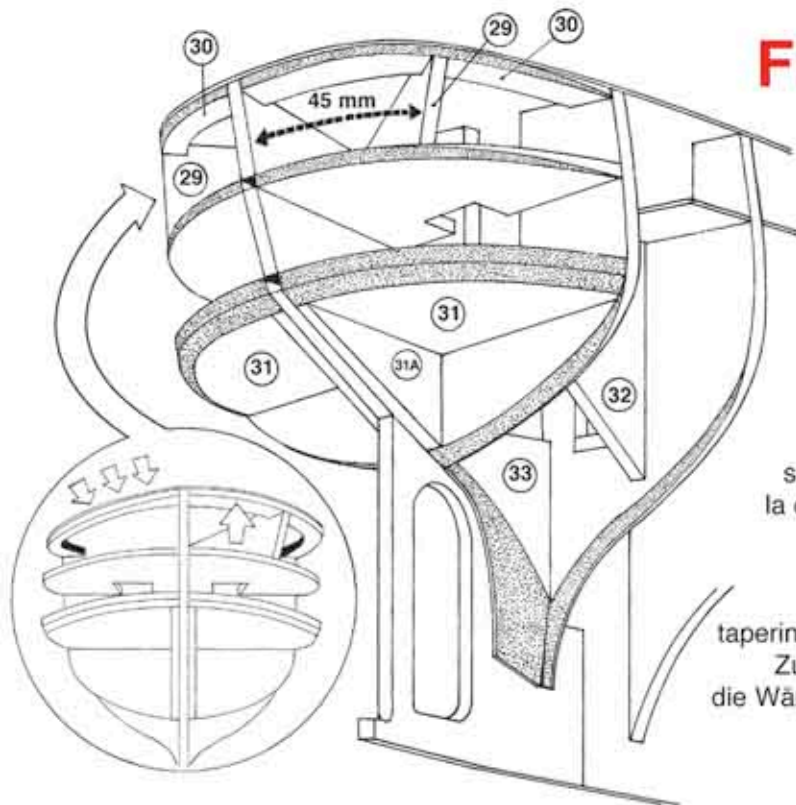
**FIG. 10**

FIG. 11

Applicare le pareti n. 29-30, dopo aver sagomato a V il punto di contatto della n. 29 con la chiglia. Rastremare le parti grigie come indicato nel disegno ed applicare il ponte n. 25.

Glue parts N. 29-30, after sanding the contact point of the keel to a V pattern. Complete the tapering of the grey parts as indicated on the drawing.
Zu stützen und mittig auszurichten. Man befestigt die Wände Nr. 29-30, nachdem man den Kontaktpunkt der Nr. 29 V-förmig mit dem Kiel geformt hat.

Man verjüngt die grauen Teile wie auf der Zeichnung und befestigt das Deck Nr. 25.

Appliquer les parois n. 29-30, après avoir profilé en V le point de contact de la pièce n. 29 avec la quille.

Biseauter les parties en gris comme indiqué sur le dessin et appliquer le pont n. 25.

De wanden n. 29-30 toepassen, na profiel in V hebben het punt van contact van het stuk n. 29 met de kegel. De partijen in grijs zoals aangegeven op de tekening schuin afwerken en de brug n. 25 toepassen.

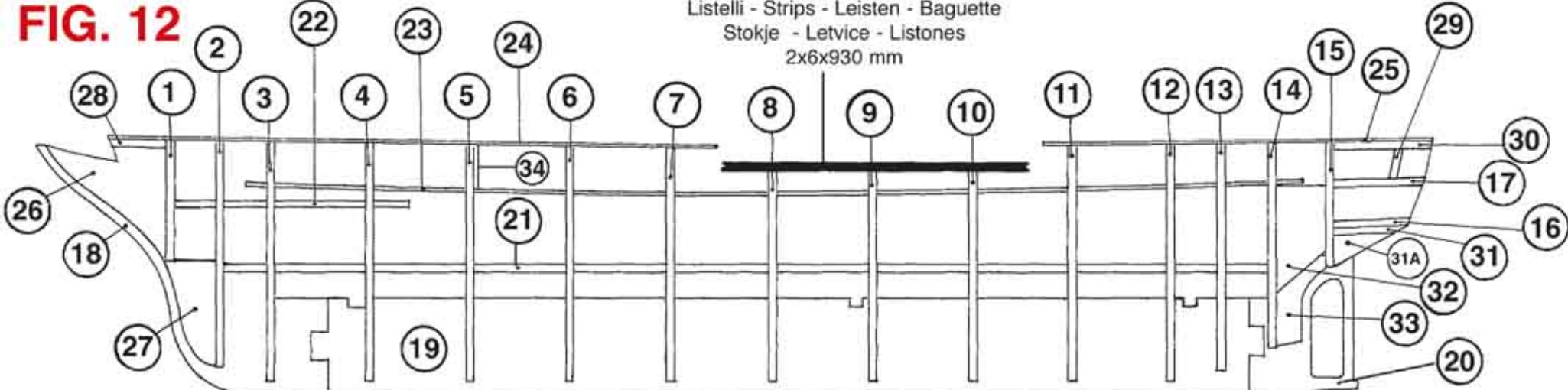
Coloque las paredes n° 29-30 una vez que haya moldeado en V el punto de contacto de la n° 29 con la quilla.

Ahuse las partes grises como se indica en el dibujo y coloque el puente n° 25.

Il fasciame: abbiamo scelto per questo modello di grandi dimensioni i listelli di balsa che a nostro giudizio facilitano moltissimo il rivestimento dello scafo. Le ragioni sono: è possibile usare gli spilli con testa di plastica art. 2476 ed anche piantati all'estremità del listello, non lo fanno mai fessurare. La flessibilità del legno permette di rivestire senza l'uso dei curva listelli o del pianta chiodi. La dolcezza della fibra del balsa, non deforma lo scafo per cui è possibile posare 5 o 6 listelli per parte. Da ultimo la colla vinilica si asciuga molto più rapidamente perchè assorbita dal legno. La posa del fasciame richiede circa 8 ore di lavoro, potendo applicare circa 10 listelli all'ora. Posare il primo listello a filo superiore delle ordinate centrali n. 8-9-10. Il listello parte sempre da prua con una inclinazione di circa 35 gradi (Foto 6). Partendo dall'alto si possono posare 11 listelli per parte, interi senza rastremature; poi sarà necessario rastremare i listelli da ambo le parti. Stendere la colla art. 1015 sulle ordinate e sulla costa dei listelli. Conservare tutti gli spezzoni di fasciame, rimossi dallo scafo, serviranno per il rivestimento di poppa.

The planking: we have used balsa strips for this big model, it's much easier to place than the hard wood planks, the various reasons being: it is possible to use steel pins with plastic head, ident. N. 2476 and no cracks occur at the ends of the strips. The wood is very flexible and can be bent by hand, without the use of the bending machine or nail fixer. Balsa wood is soft and will not distort the hull (like a banana), thus making it unnecessary to take the precaution of putting one strip each side. The white glue dries very quickly as the wood absorbs the water content of the cement. The full planking operation, requires about 8 hours, if we are able to place 10 pieces per hour. Start gluing the first strip at the upper level of frames 8-9-10. The planking strips start on the bow with an inclination of 35 degrees (photo 6). From the top, we can place 11 pieces each side, without tapering; then it will be necessary to taper each end. Put the white glue ident 1015 onto the frames and on the strip. Save all the offcuts cut from the hull, to plank the stern.

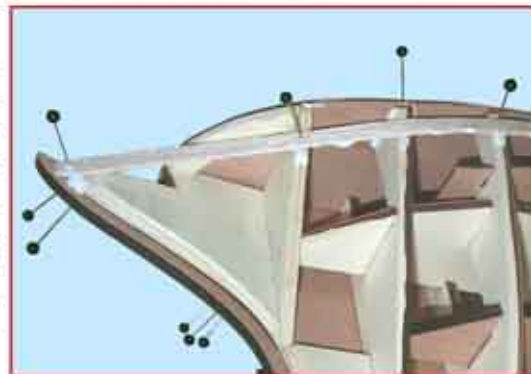
Die Verkleidung: für dieses große Schiffsmodell haben wir Leisten aus Balsabaum gewählt, da sie unseres Erachtens die Verkleidung des Rumpfes erheblich erleichtern. Die Gründe sind folgende: man kann Nadeln mit Plastikspitzen Art. 2476 benutzen, die, auch wenn sie ganz am Ende in die Leiste getrieben werden, diese nicht spalten. Die Flexibilität des Holzes ermöglicht die Verkleidung ohne Anwendung von Leistenbiegern oder einer Vorrichtung für das Eintreiben von Nägelchen. Die Weichheit des Balsaholzes ändert die Form des Bootsrumpfs nicht, darum ist es möglich, 5-6 Leisten pro Seite anzukleben. Zu guter Letzt trocknet der Vinylleim viel schneller, da er zum Teil vom Holz aufgesogen wird. Die gesamte Verkleidung beansprucht ungefähr 8 Stunden Arbeit, da man etwa 10 Leisten pro Stunde befestigen kann. Man befestigt die erste Leiste haarscharf an den obersten zentralen Spanten Nr. 8-9-10. Die Leiste startet immer am Bug mit einer Schrägung von ungefähr 35 Grad (Foto 6). Wenn man von oben beginnt, kann man 11 Leisten pro Seite verlegen, ohne sie zu verjüngen; dann ist es erforderlich, die Leisten an beiden Seiten zu verjüngen. Man gibt den Leim Art. 1015 auf die Spanten und auf die Rippen der Leisten. Man hebt sämtliche Bruchstücke der vom Rumpf entfernten Verkleidung auf, da man diese später für die Verkleidung des Hecks verwendet.

FIG. 12

Le bordé: nous avons choisi pour ce modèle de grandes dimensions les lattes de balsa qui à notre avis facilitent beaucoup le revêtement de la coque. Les raisons sont: il est possible employer les épingles avec tête de plastique réf. 2476 qui, même plantées à l'extrémité de la latte, ne font jamais fissurer le balsa. La flexibilité du bois permet de border la coque sans l'emploi de l'appareil à cintrer ou de l'enfonce clous. La douceur de la fibre de la balsa ne déforme pas la coque pour laquelle il est possible de poser 5 ou 6 lattes par côté. Enfin, la colle vinylique sèche beaucoup plus rapidement parce qu'elle est absorbée par le balsa. La pose du bordé demande environ 8 heures de travail, en pouvant appliquer environ 10 lattes à l'heure. Poser la première latte sur la ligne supérieure des couples centraux n. 8-9-10. La latte part toujours de la proue avec une inclinaison d'environ 35 degrés (photo 6). En partant du haut on peut poser 11 lattes pour un côté, entières sans biseautage; ensuite il sera nécessaire d'effiler les lattes à chaque extrémité. Étendre la colle art. 1015 sur les couples et sur le côté des lattes. Conserver toutes les chutes de bordé provenant de la coque, qui serviront pour le revêtement de la poupe.

De bekleding: wij hebben voor dit omvangrijke model lijstjes van balsahout gekozen die naar onze mening de bekleding van de schaal veel vergemakkelijken. De redenen zijn: het is mogelijk spelden met hoofd van plastic te gebruiken, artikel referentie n° 2476 die, zelfs geplant aan het einde van de lijstje, nooit het balsahout laten splijten. De flexibiliteit van het hout maakt het mogelijk om de romp te bekleden zonder het gebruik van het te buigen apparaat of van de nageldrijver. De zachtheid van de vezel van het balsahout vervormt de romp niet waarvoor het mogelijk is om 5 of 6 lijstjes per kant te leggen. Uiteindelijk, de vinylicsche lijm droogt veel sneller omdat zij door het balsahout wordt geabsorbeerd. Het leggen van afgeboord vraagt ongeveer 8 uur van werk, door ongeveer 10 lijstjes te kunnen toepassen op het uur. Eerste latte op de hogere lijn van de centrale spanten leggen n. 8-9-10. De lijstje vertrekt altijd van de voorsteven met een helling van ongeveer 35 graden (foto 6). In uitgaande van de top kan men 11 lijstjes voor een kant leggen, geheel zonder schuin afwerken; vervolgens zal het noodzakelijk om verfijnen de lijstjes aan elk einde zijn. De lijm Art. 1015 uitbreiden over de paren en de kant van lijstjes. Alle afvallen van de bekleding behouden afkomstig uit de romp, die voor de bekleding van de achtersteven zullen dienen.

La tablazón: para este modelo de grandes dimensiones hemos elegido los listones de balsa que, a nuestro parecer, facilitan enormemente el revestimiento del casco. Por las siguientes razones: se pueden emplear alfileres con cabeza de plástico art. 2476 y, además, al clavarlos en el extremo del listón, no lo agrietan. La flexibilidad de la madera permite el revestimiento sin tener que curvar listones o poner clavos. La suavidad de la fibra de balsa no deforma el casco, por lo que se pueden colocar 5 ó 6 listones por parte. Por último, la cola vinilica se seca con mayor rapidez debido a que la madera la absorbe. Para la colocación de la tablazón se necesitan unas 8 horas de trabajo, llegando a colocar unos 10 listones por hora. Colocar el primer listón al ras superior de las cuadernas centrales n° 8-9-10. El listón sale siempre desde la proa con una inclinación de unos 35 grados (foto 6). Empezando por arriba se pueden colocar 11 listones por parte, enteros sin ahusado, entonces será necesario ahusar los listones de ambas partes. Extender la cola art. 1015 sobre las cuadernas y sobre el canto de los listones. Conserve todos los trozos de la tablazón extraídos del casco, ya que servirán para revestir la popa.



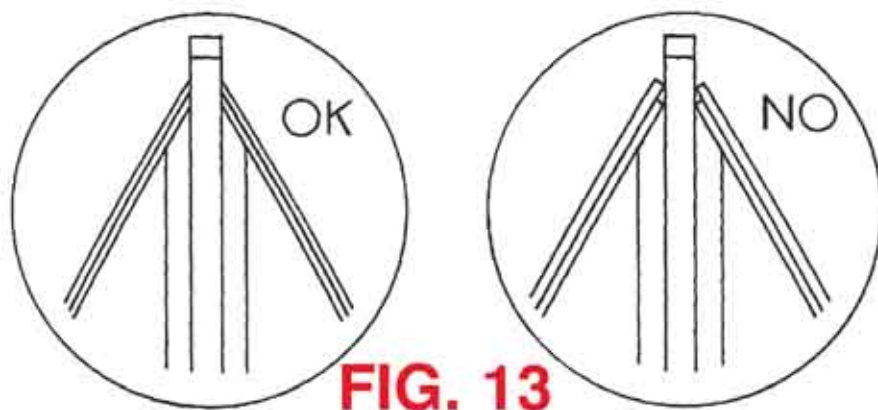


FIG. 13

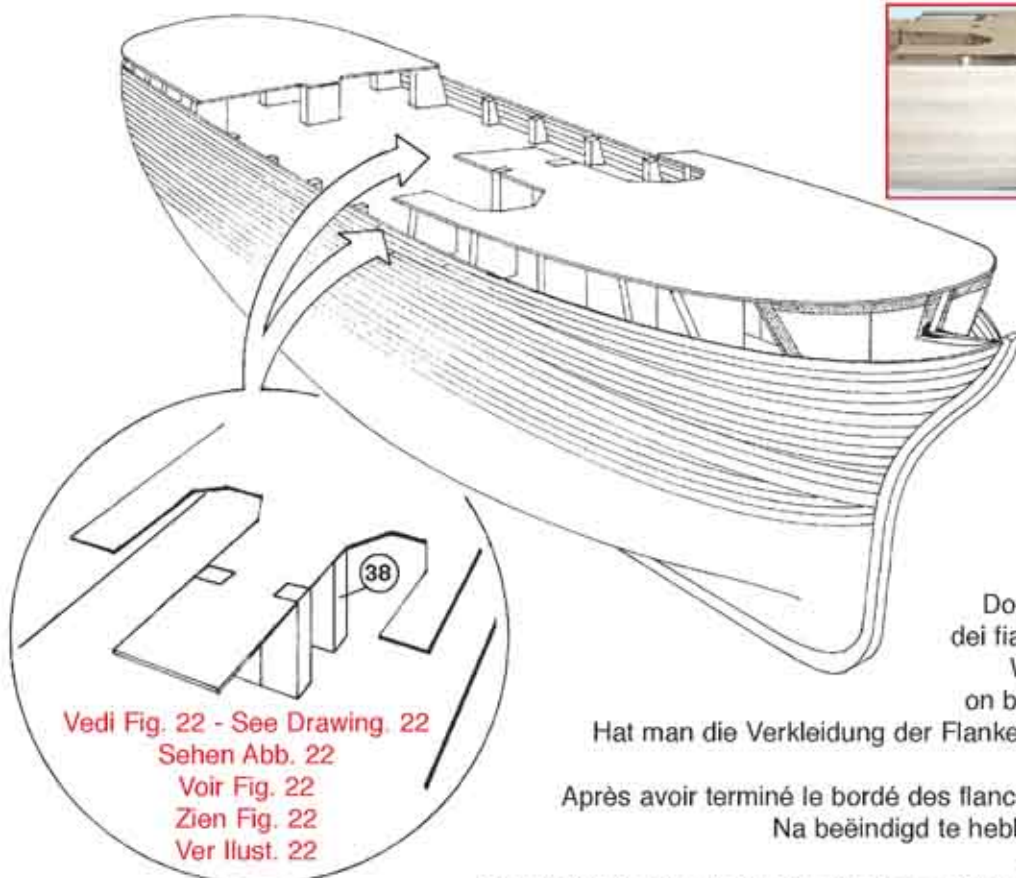


FIG. 14



Vedi Fig. 22 - See Drawing. 22
Sehen Abb. 22
Voir Fig. 22
Zien Fig. 22
Ver illust. 22

Hat man die Verkleidung der Flanken beendet, befestigt man die Teile Nr. 38.

Après avoir terminé le bordé des flancs, appliquer les parties n. 38.
Na beëindigd te hebben afgeboord van de zijden, de partijen n. 38 toepassen.

Tras haber finalizado la tabazón de los laterales, colocar las partes n° 38.

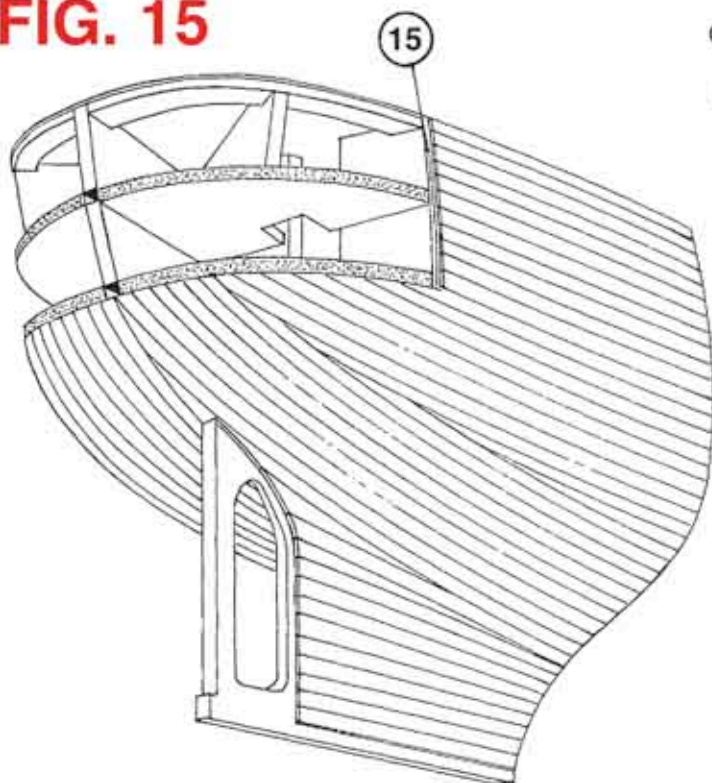
Dopo aver terminato il fasciame dei fianchi, applicare le parti n. 38.

When the planking is finished on both sides, place parts N. 38.

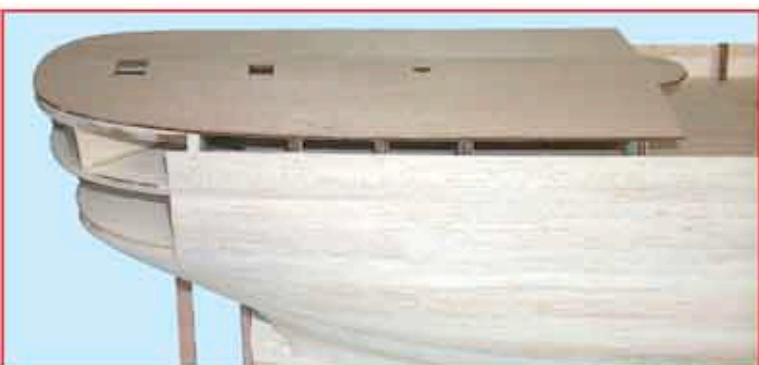
Na beëindigd te hebben afgeboord van de zijden, de partijen n. 38 toepassen.

Tras haber finalizado la tabazón de los laterales, colocar las partes n° 38.

FIG. 15



Rifilare i listelli a poppa, nel centro dell'ordinata n. 15, come indicato nel disegno.
Cut off the part of the strips beyond the central line of frame N.15, following the drawing.
Man beschneidet die Leisten am Heck im Zentrum des Spants Nr. 15, wie auf der Zeichnung.
Effiler les lattes à la poupe, au centre du couple n. 15, comme indiqué sur le dessin.
Verfijnen de lijstjes aan de achtersteven, aan het centrum van het spant n. 15, zoals aangegeven op de tekening.
Igualar los listones en popa, en el centro de la cuaderna nº 15, según se indica en el dibujo.



Rivestire la poppa con pezzi di listelli tagliati via dal fasciame e posti in senso verticale.

Cover the stern with the offcuts from the planking strips, placed in vertical position.

Man verkleidet das Heck mit den von der Schiffshaut übrig gebliebenen Leistenstückchen, wobei man diese vertikal anbringt.

Revêtir la poupe avec des chutes de lattes coupées du bordé et placées verticalement.

De achtersteven met afvallen van gesneden lijstjes van afgeboord en loodrecht geplaatst bekleden.

Revista la popa con trozos de listones cortados de la tablazón y colocados en vertical.

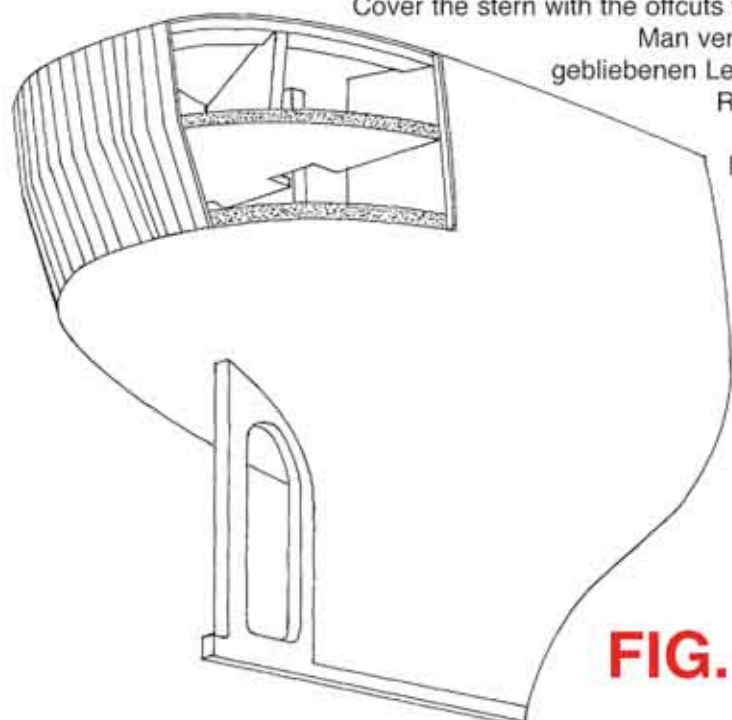
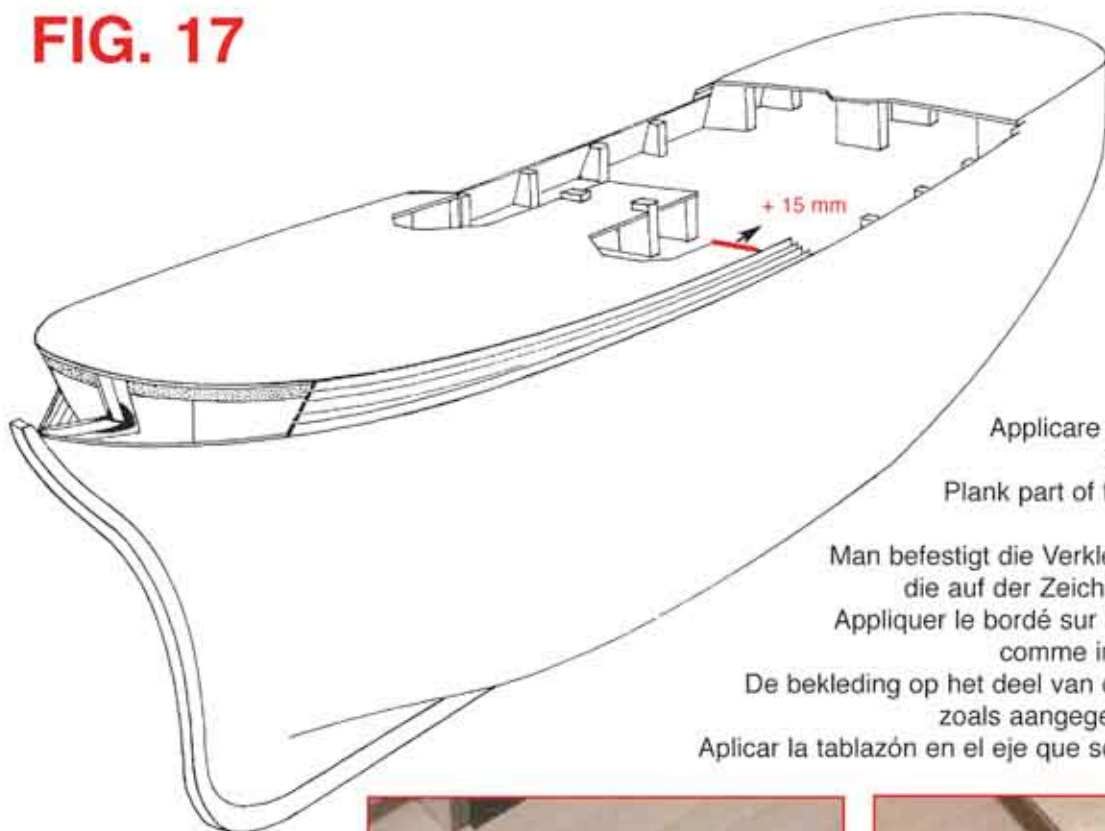


FIG. 16



FIG. 17



Applicare il fasciame nel tratto
indicato sul disegno.
Plank part of the hull as illustrated
in the drawing.
Man befestigt die Verkleidung an der Stelle,
die auf der Zeichnung angegeben ist.
Appliquer le bordé sur la partie de la coque
comme indiqué sur le dessin.
De bekleding op het deel van de schaal toepassen
zoals aangegeven op de tekening.
Aplicar la tablazón en el eje que se indica en el dibujo.

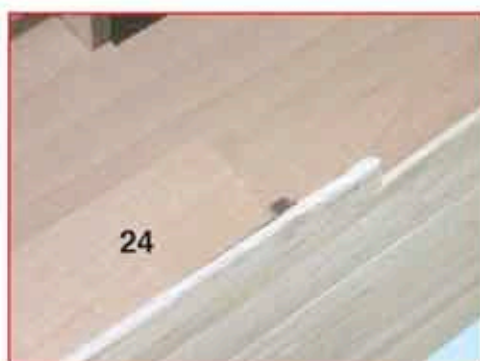
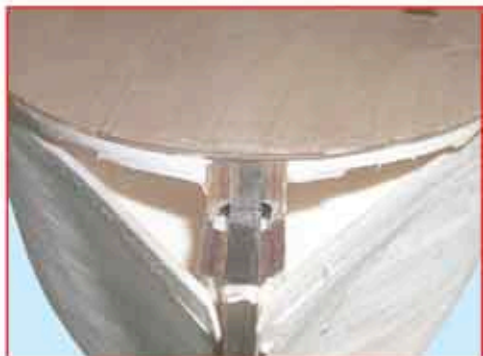
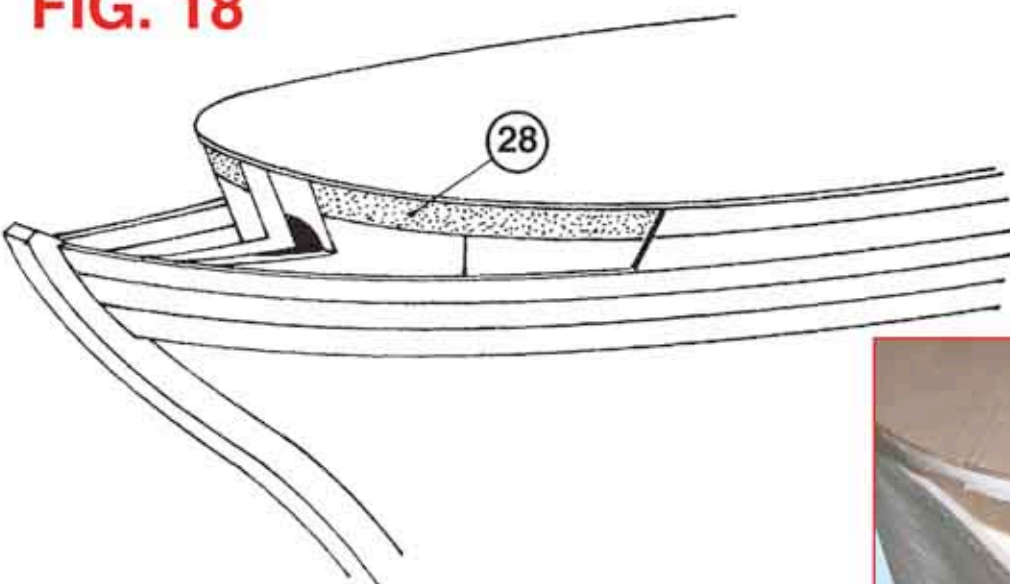
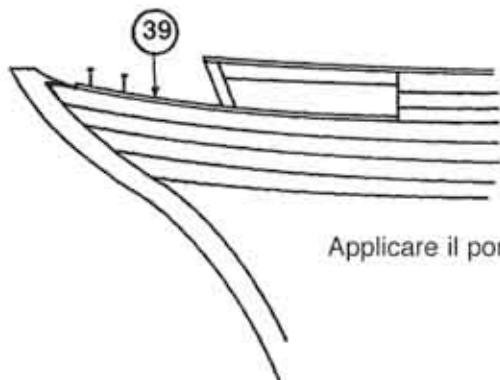


FIG. 18



Come si presenta la prua del modello, dopo il primo fasciame.
The drawing shows the bow after the first planking.
So sieht der Bug des Modells mit seiner ersten Verkleidung aus.
Comment se présente la proue du modèle, après le premier bordé.
Hoe zich de voorsteven van het model presenteren, na de eerste bekleding.
Cómo se presenta la proa del modelo tras la primera tablazón.

FIG. 19

Applicare il ponte di prua n. 39, mantenendolo aderente con alcuni spilli.

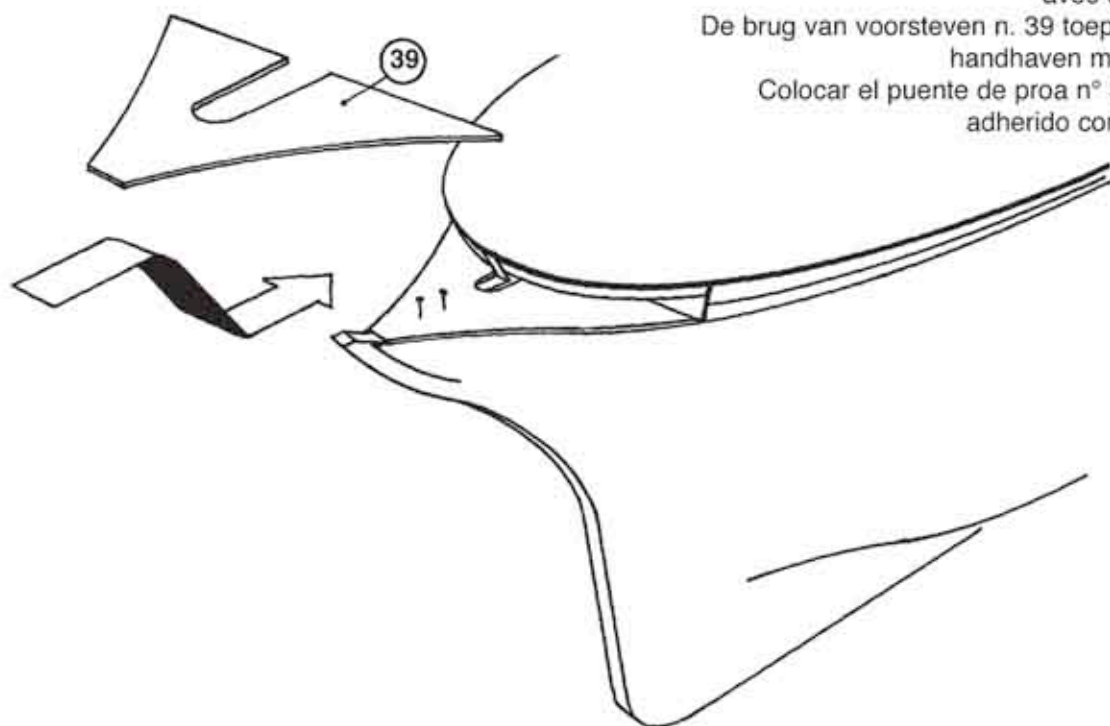
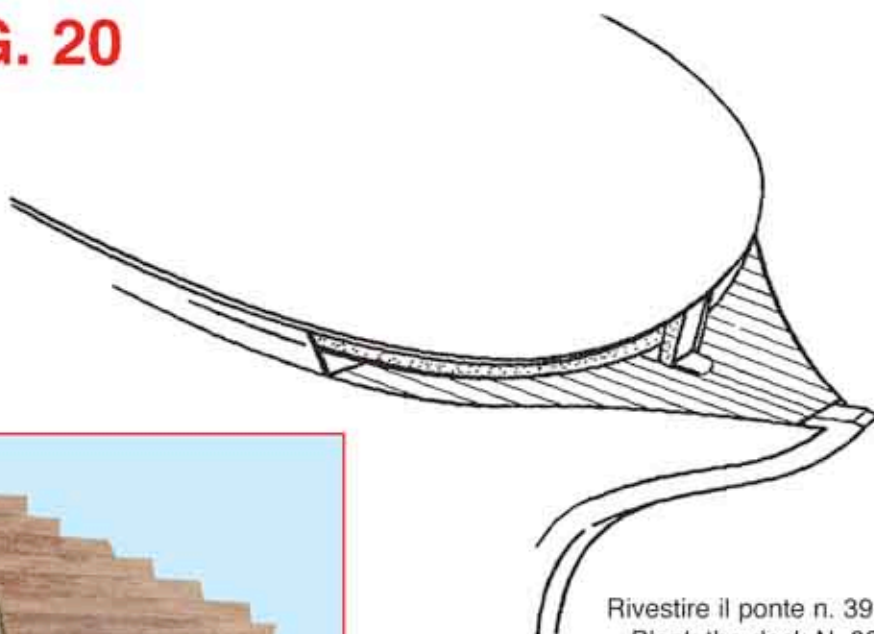
Glue the bow deck N. 39, securing it with pins.

Man befestigt die Bugbrücke Nr. 39, wobei man sie mit einigen Nadeln in Form hält.

Appliquer le pont de proue n. 39, en le maintenant avec quelques épingles.

De brug van voorsteven n. 39 toepassen, door het te handhaven met enkele spelden.

Colocar el puente de proa n° 39, manteniéndolo adherido con algunos alfileres.

**FIG. 20**

Rivestire il ponte n. 39 con listelli di noce 0,5x3 mm.

Plank the deck N. 39 with 0,5x3 mm walnut strips.

Man verkleidet das Deck Nr. 39 mit Nussholzleisten von 0,5x3 mm.

Revêtir le pont 39 avec des lattes de noyer 0,5x3 mm.

De brug 39 bekleden met lijstjes van notelaar 0,5x3 mm.

Revista el puente n° 39 con listones de nogal de 0,5x3 mm.

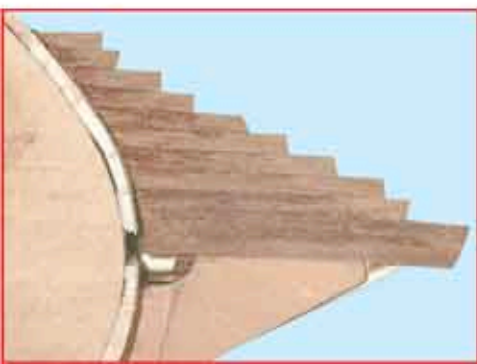
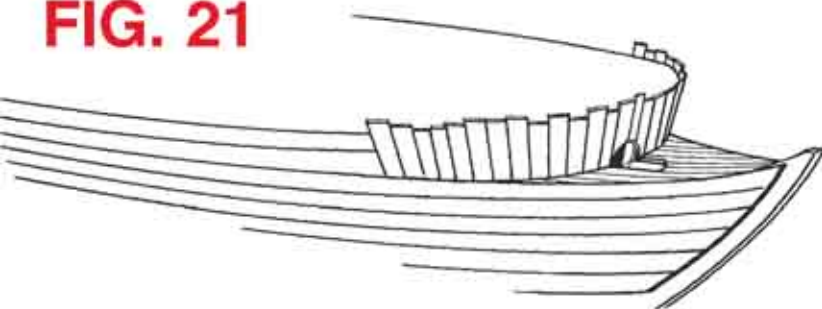


FIG. 21



Rivestire il frontale di prua con spezzoni di listelli di balsa 2x6 mm. ed infine carteggiare a filo del ponte n. 24.

Passate ora al secondo rivestimento, che va eseguito con lo stesso metodo seguito per il primo ma con listelli 1x6x930 mm.

Plank the front of the bow with rest of the balsa strips 2x6 mm and then sand following the deck N. 24.

Now the body is ready for the second planking 1x6x930 mm.

Man verkleidet das Stirnteil des Bugs mit Leistenstückchen aus Balsaholz von 2x6 mm, dann schmirgelt man fadengerade mit dem Deck Nr. 24 ab.

Nun beginnt man mit der zweiten Verkleidung mit Leisten von 1x6x930 mm, wobei man die gleichen Vorgänge wie zuvor wiederholt.

Revêtir le frontal de proue avec des chutes de lattes 2x6 mm de balsa et finalement poncer suivant le niveau du pont 24.

Maintenant la coque est prête à recevoir le deuxième bordé, réalisé avec les baguettes noyer 1x6x930 mm.

Frontaal van voorsteven met afvallen van lijstjes 2x6 mm van balsahout bekleden en tenslotte volgens het niveau van de brug 24 schuren.

Nu is de romp klaar voor de tweede beplanking van 1x6x930 mm walnoten strips.

Revista el frontal de proa con trozos de listones de balsa de 2x6 mm y, por último, je a ras el puente n° 24.

Pase entonces al segundo revestimiento, que se efectúa siguiendo el mismo método que se empleó para el primero pero con listones de 1x6x930 mm.

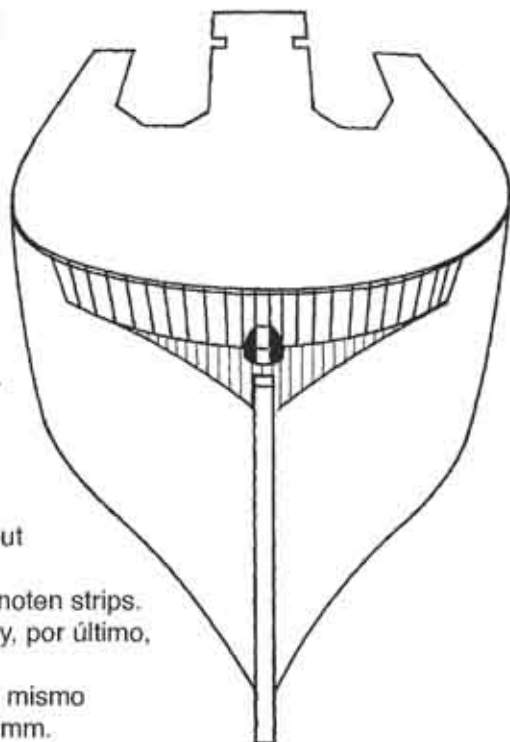
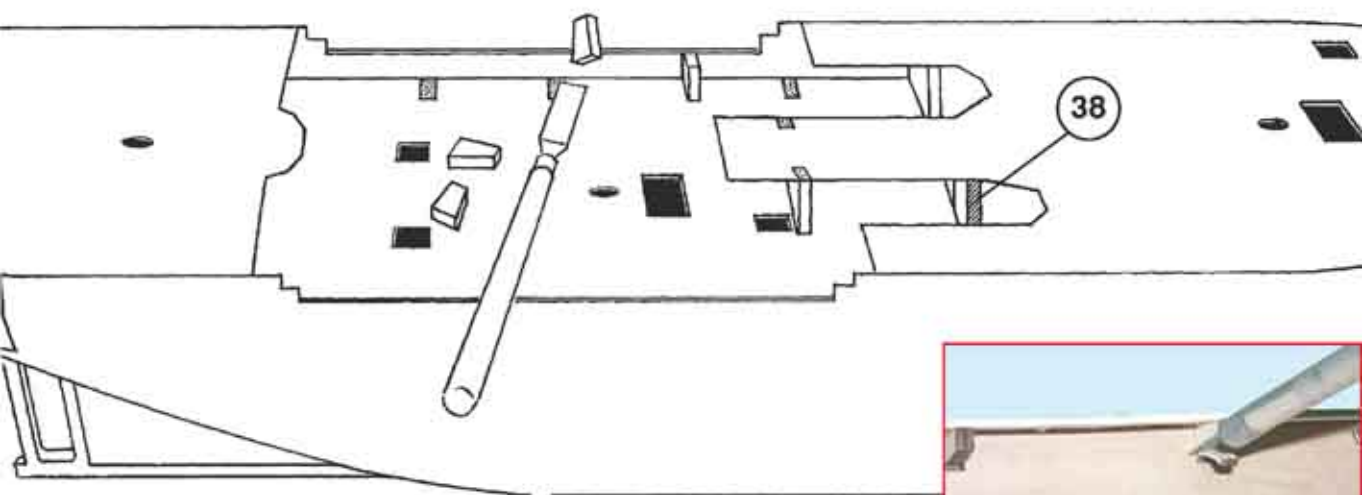


FIG. 22



Tagliare le costole delle 4 ordinate centrali a filo del ponte.

Cut off the ribs of the 4 central frames at deck level.

Man schneidet die Rippen der 4 zentralen Spanten fadengerade mit dem Deck.

Couper les nervures des 4 couples centraux au niveau du pont.

De ribben van de 4 centrale spanten snijden op het niveau van de brug.

Corte las costillas de las 4 cuadernas centrales a ras del puente.

Novità assoluta

IL FASCIAME IN Balsa DURO.

Dopo aver realizzato il modello Mincio con il fasciame in balsa, ci siamo accorti come questo legno sia ottimo per effettuare il primo fasciame nelle navi antiche. Infatti esso è molto più elastico e flessibile degli altri legni duri e permette curve a secco senza l'uso del piegalistelli. E' possibile piantare chiodi e spilli senza che il legno crepi, soprattutto al termine del listello. La prima sgrossatura con carta vetrata grossa, è molto più facile; poi potremo irrobustire la ricopertura con una mano di collante alifatico, diluito al 30% con acqua e carteggiare nuovamente per rifinire. La struttura così ottenuta non crepa per ritiro del legno ed è molto stabile nel tempo. Potremo così preparare il fondo per la verniciatura e per applicare il secondo fasciame. (Questo kit contiene entrambi i fasciami).

New procedure.

THE PLANKING IN HARD Balsa.

After the project and the production of the kit of the Mincio boat, made with balsa planking, we have seen how nice balsa wood is for the construction of the hull planking, in the period ship. The strips of balsa are very flexible and elastic in respect of hard wood and can be bent, dry without the help of a planking machine or a strip bender. It is possible to hammer nails, pins and staple with no cracks, mainly at the end of the wood. The first sanding is easier and then, after a coat of 30% diluted aliphatic glue in water, the hull becomes strong and light and also easy to scrape and sand, to finish the surface ready for painting or for the second planking. The construction is more stable in the time, with no cracks for wood shrinking. (This kit contains both plankings, lime and balsa).

Absolute Neuheit

DIE VERKLEIDUNG BESTEHT AUS HARTEM BalsaHOLZ.

Nach der Realisierung des Modells Mincio mit der Verkleidung aus Balsaholz, wurde uns bewusst, dass dieses Holz ganz besonders für die Herstellung der ersten Verkleidung von antiken Schiffen geeignet ist. Es ist viel elastischer und flexibler als andere Harthölzer und ermöglicht Trockenbiegungen ohne Anwendung von Leistenbiegevorrichtungen. Ausserdem besteht die Möglichkeit, Nägel und Nadeln ins Holz zu treiben, ohne dass dabei Risse entstehen, dies ganz besonders an den Enden der Leisten. Die erste grobe Abschmirlung mit Sandpapier ist besonders einfach, dann kann man die Verkleidung mit einer Schicht aliphatischem und mit 30% Wasser verdünntem Leim verstärken, woraufhin man erneut abschmirligt, um die Arbeit zu verfeinern. Die so erhaltene Struktur reisst und verzieht sich nicht, wie es sonst bei Holz üblich ist und ist besonders zeitbeständig. So kann man denn die Basis für die Lackierung und für die Anbringung der zweiten Verkleidung vorbereiten.

(Dieser Bausatz enthält beide Beplankung).

Nouveauté absolue

LE BORDÉ EN Balsa JE DURE.

Après avoir réalisé le modèle Mincio avec le bordé en balsa, nous nous sommes aperçus que ce bois est excellent pour effectuer le premier bordé des bateaux anciens. En effet, il est beaucoup plus élastique et flexible que les autres bois durs et permet des courbures à sec sans employer des outils à cintrer. Il est possible de planter des clous et des épingles sans que le bois se fende, surtout à l'extrémité de la latte. Le premier dégrossissage avec le papier de verre de grain gros est beaucoup plus facile ensuite, nous pourrons renforcer le premier bordé avec une couche de collant aliphatique, dilué avec 30% d'eau et poncer à nouveau pour la finition. La structure ainsi obtenue ne se crevasse pas par le retrait du bois et est très stable dans le temps. Nous pourrons ainsi préparer le fond pour la peinture ou pour appliquer le second bordé. (Ceci kit contient toutes les deux systèmes de revêtement).

Absolute nieuwigheid

BEPLANKING IN HARD BalsaHOUT.

Na het model Mincio met een eerste beplanking in balsahout verwezenlijkt te hebben, hebben wij gemerkt dat dit hout uitmunt is om het eerste beplanking van de oude boten uit te voeren. Immers is het veel rekbaarder en meer flexibel dan het andere harde hout en droge krommingen zonder te buigen werktuigen te gebruiken toelaat. Het is mogelijk om spijkers en nagels te planten zonder dat het hout, vooral aan het einde van het lijstje, breekt. De eerste voorbereiding met het schuurpapier van grote korrel is veel gemakkelijker; vervolgens zullen wij het eerste beplanking kunnen versterken die met een laag van aliphatische lijm wordt, die met 30% van water wordt verdund en opnieuw voor de afwerking schuren. De structuur die aldus is de scheur niet door het intrekken van het hout wordt verkregen en zich zeer stabiel in de tijd. Wij zullen aldus de bodem voor de verf kunnen voorbereiden of om het tweede beplanking toe te passen. (Deze kit bevat de beide beplanking systemen).

Novedad absoluta

LA TABLAZÓN DE Balsa DURA.

Después de realizar el modelo Mincio con tablazón de balsa, nos dimos cuenta de lo excelente que es esta madera para realizar la primera tablazón de los barcos antiguos. En efecto, es mucho más elástica y flexible que las otras maderas duras, y permite curvas en seco sin el uso de plegadores de listones. Es posible plantar clavos y alfileres sin que la madera se agriete, especialmente en la punta del listón. El primer desbaste con papel de lija grueso es sumamente fácil. Luego se fortalece con una mano de cola alifática diluida al 30% en agua y se lija nuevamente para terminar. La estructura resultante no se agrieta por contracción de la madera y es muy estable a lo largo del tiempo. Podremos entonces preparar el fondo para la pintura y aplicar la segunda tablazón. (Este kit contiene ambos los forros).

Fig. 23: Dopo la posa del primo fasciame con carta vetrata grana 80, le imperfezioni maggiori; poi passare una mano di colla alifatica diluita al 30% come impregnante ed in grado di indurire il balsa come legno duro, bloccando tra loro i vari listelli (Foto 7). Ad essiccamento avvenuto carteggiare nuovamente con carta 80 prima e poi 180 in seguito. Se dopo questa operazione vi fossero ancora dislivelli, potremo chiuderli con stucco bianco art. 1022, (Foto 8-9) e poi carteggiare ancora. Potremo ora rivestire lo scafo con carta modelsplan che, bloccando tra loro i listelli, conferirà alla struttura una solidità eccezionale evitando in seguito crepe antiestetiche (Foto 10). Dato il risultato ottenuto, non abbiamo ritenuto necessario il secondo fasciame, anche se il kit ne è dotato; lasciando al modellista la scelta. La carta viene applicata con il tendicarta art. 1017 a base nitrocellulosa e di rapido essiccamento. Quando verrà il momento di verniciare, daremo una mano di fondo art. 4450030, carteggeremo con carta 180 e stenderemo un secondo strato di primer (Foto 11-12). Per la verniciatura consigliamo di usare i colori RC finish delle carrozzerie a base nitro, perché opachi e di rapido essiccamento.

Drawing N. 23. After fixing the first balsa planking, sand using 80 grain sand paper the standing edges between the strips; then coat the surface with aliphatic glue diluted 30% with water (photo 7). When dry sand again, first with 80 grain sand-paper and then with 180 grain paper. Now fill all defects using our white light putty, ident 1022 (photo 8-9) and sand again. Now cover the hull with modelspan paper strengthening / reinforcing the structure, avoiding later cracks (photo 10). The result was so good that we decided not to make the second planking however the kit does contain the strips to do the second covering if you prefer to do so.

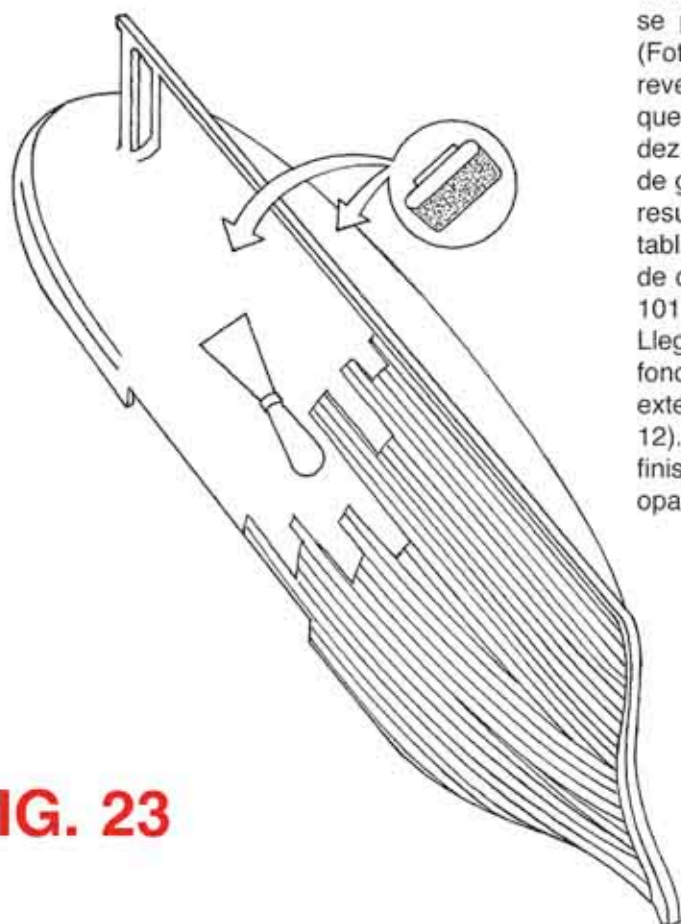
The paper is applied with the nitro dope ident 1017 and is fast setting. When dry, spray with primer ident 4450030, sand with 180 paper and apply a second of primer (photo 11-12). To paint the hull we recommend to use RC finish by Pactra, this being a mat, quick drying finish.

Abb. 23 Nachdem die erste Beplankung aus Balsaholz verlegt wurde, müssen mit einem 80iger Glaspapier die größten Unebenheiten beseitigt werden. Danach als Imprägnierung eine Schicht 30% verdünnten Schnellkleber auftragen, durch den das Balsaholz wie Hartholz gehärtet wird und wodurch die einzelnen Holzleisten zusammengehalten werden (Foto 7). Nach dem Trocknen den Teil noch einmal mit einem 80iger und dann mit einem 180iger Glaspapier abschmiegeln. Sollten nach diesem Vorgang noch Unebenheiten vorhanden sein, können Sie sie zuerst mit etwas weißem Kitt, Art. 1022, (Foto 8-9) schließen und danach noch einmal abschmiegeln. Nun können Sie den Schiffsrumpf mit Modelspann Papier verkleiden. Das Papier zwischen den Holzleisten blockieren, wodurch die Struktur einen ausgezeichneten Halt bekommt und unhübsche Risse (Foto 10) verhindert werden. Das erzielte Ergebnis fordert unserer Meinung nach keine zweite Beplankung, auch wenn sie im Kit vorhanden ist. Sie kann aber nach Ermessen des Modellbauers verwendet werden. Das Papier wird mit einem schnelltrocknenden Papierspanner (Art. 1017) auf Nitrocellulosebasis aufgetragen. Vor dem Lackieren ist eine Schicht Grundierung (Art. 4450030) aufzutragen, danach muss der Teil mit einem 180iger Glaspapier abgeschmiegelt und eine zweite Schicht Primer (Foto 11-12) aufgetragen werden. Für die Lackierung empfehlen wir RC Finish Farben der Karosserien, weil sie matt sind und schnell trocknen.

Fig. 23 Après la pose du premier bordé, ôter avec du papier de verre grain 80, les imperfections majeures; ensuite passer une couche de colle aliphatique diluée à 30% pour imprégner et en mesure de durcir le balsa comme du bois dur, en bloquant entre elles les diverses lattes (photo 7). Au séchage de la colle, poncer à nouveau avec du papier de verre grain 80 d'abord et ensuite avec du papier verre grain 180. Si après cette opération il y avait encore des dénivellations, nous pourrions les combler avec le mastic blanc art. 1022 (photo 8-9), et ensuite poncer encore. Nous pourrions maintenant revêtir la coque avec le papier "modelsplan" qui, en bloquant entre elles les lattes, confèrera à la structure une solidité exceptionnelle en évitant dans le futur des fissures inesthétiques (photo 10). Etant donné le résultat obtenu, nous n'avons pas jugé nécessaire la pose du second bordé, même si le kit en est doté, en laissant au modéliste le choix. Le papier est appliqué avec le vernis tendeur art. 1017 de base nitrocellulosique et à séchage rapide. Lorsque viendra le moment de peindre, nous donnerons une couche de primer art. 4450030, nous poncerons avec le papier de verre grain 180 et étendrons une seconde couche de primer (photo 11-12). Pour la peinture nous conseillons d'employer les couleurs RC finish des carrosseries à base nitro, parce qu'opaques et de séchage rapide.

Fig. 23 Na het leggen van de eerste bekleding, met schuurpapier korrel 80 de belangrijkste onvolmaaktheden afnemen; vervolgens een laag van aliphatische lijm voorbijgaan die aan 30% wordt verdund om te doordrenken en in staat het balsahout zoals hard hout hard te maken, door tussen hen de verschillende lijstjes te blokkeren (Foto 7). Aan het drogen van de lijm, opnieuw met schuurpapier korrel 80 eerst en vervolgens met schuurpapier korrel 180 schuren. Als na dit werk er nog hoogteverschillen waren, zullen wij ze kunnen vullen met het wit plamuur art. 1022 (Foto 8-9), en vervolgens nog schuren. Wij zullen nu de romp met het papier "modelsplan" kunnen bekleden dat, door tussen hen de lijstjes te blokkeren, aan de structuur een uitzonderlijke stevigheid zal verlenen door in de toekomst onesthetische scheuren te vermijden (Foto 10). Gezien het verkregen resultaat, hebben wij het leggen van de tweede bekleding niet noodzakelijk gevonden, zelfs wanneer kit is erover voorzien, door aan de modelbouwer de keus over te laten. Het papier is met het spanlak Art. 1017 toegepast. Wanneer het moment zal komen om te schilderen, zullen wij een laag primer art. 4450030 geven, wij zullen met het schuurpapier korrel 180 schuren en zullen een tweede laag primer uitbreiden (Foto 11-12). Voor de verf raden wij aan om de kleuren RC finish van carrosserieën te gebruiken, omdat ondoorschijnend en van snel drogen.

Ilust. 23 Tras colocar la primera tablazón de madera balsa, hay que quitar con lija grano 80 las mayores imperfecciones. Dar una mano de cola alifática diluida al 30% como impregnador para endurecer la madera balsa, bloqueando los listones entre sí (Foto 7). Una vez seco, volver a lijar, primero con grano 80 y luego con grano 180.



Si después de esta operación aún quedan desniveles, se pueden emparejar con estuco blanco art. 1022 (Foto 8-9), para luego volver a lijar. Ahora es posible revestir el casco con papel modelspan. Al quedar bloqueados los listones, la estructura adquiere una solidez excepcional, evitando en lo sucesivo la formación de grietas antiestéticas (Foto 10). Dada la calidad del resultado, creemos que no es necesaria la segunda tablazón, aunque el kit la incluye. La decisión depende del modelista. El papel se aplica con el tensor art. 1017, a base de nitrocelulosa, de secado rápido. Llegado el momento de pintar, daremos una mano de fondo art. 4450030, lijaremos con papel grano 180 y extenderemos una segunda capa de primer (Foto 11-12). Para la pintura aconsejamos utilizar pinturas RC finish para carrocerías, a base de nitro, ya que son opacas y de secado rápido.

FIG. 23



Colle e vernici: Per la costruzione del scafo, le raccomandiamo alcuni prodotti da noi testati durante l'esecuzione del prototipo; usando questi prodotti originali Mantua Model sarete certi di un risultato eccellente, essendo stati studiati e realizzati proprio per questo scopo. Colla vinilica trasparente rapida - colla alifatica - colla cianoacrilica rossa - vernice turapori - vernice tendicarta - stucco bianco leggero.

Cements and varnishes: For the construction of the hull, we recommend to use some of the special products we tested during the construction of the prototype. If you use only original Mantua items, you'll be sure of the result; all glues and paints are produced for ship modelling. White transparent glue - aliphatic glue - instant glue - sanding sealer - paper dope - white light putty.

Klebstoffe und Lacke: Für die Konstruktion des Rumpfs empfehlen wir einige bereits von uns getestete Produkte, die wir während der Durchführung des Prototyps angewendet haben; bei der Anwendung dieser Originalprodukte von Mantua Model können Sie sicher sein, ein ausgezeichnetes Resultat zu erhalten, denn sie wurden eigens für diesen Zweck entworfen. Transparenter, schneller Vinylkleber - aliphatischer Klebstoff - roter Zyanacrylharzkleber - Porenversiegelungslack - Papierglättungslack - weißer, leichter Kitt.

Colles et vernis: Pour la construction de la coque, nous recommandons quelques produits que nous avons utilisés pendant l'exécution du prototype; en employant ces produits originaux Mantua Model, vous serez certains d'un résultat excellent. Toutes ces colles et peintures ont été étudiées et produites spécialement pour le modélisme naval. Colle vinylique transparente rapide - colle aliphatique - colle cyanoacrylate rouge - bouche pores - vernis "dope" - mastic blanc léger.

Lijmen en de vernissen: Voor de bouw van de schaal, bevelen wij enkele producten aan die wij gedurende de uitvoering van het prototype hebben gebruikt; door deze originele producten Mantua Model te gebruiken, zult u zeker van een voortreffelijk resultaat zijn. Alle lijmen en verven werden bestudeerd en speciaal voor scheepsmodelbouw geproduceerd. Doorzichtig vinylische lijm snelle - aliphatische lijm - rode cyanoacrylaat lijm - poriën vuller - vernis "dope" - licht wit plamuur.

Colas y barnices: Para la construcción del casco, le recomendamos algunos de nuestros productos, que hemos probado durante el montaje del prototipo. Si emplea estos productos originales de Mantua Model, podrá estar seguro de obtener un resultado excelente, ya que han sido examinados y elaborados para dicho fin. Cola vinilica transparente rápida - cola alifática - cola de cianoacrilato roja - barniz tapaporos - barniz celulósico masilla blanca ligera.



Art. 4450030 gr. 350

BALSA PREP spray

Vernice di fondo grigia per legno
Gray primer for wood
Grundierung für Holz Spraydose
Couche de fond grise pour bois en spray
Grijze primer voor hout in spray
Siva temeljna barva za les
Pintura de fondo gris para madera

Cianoacrilato - Super glues - Sekundenkleber
Colles cyanoacrylates - Secondelijm - Sekundno lepilo
Cianoacrilato



Art 1565 20 gr.



Art. 1015 SUPER-GLUE

Colla vinilica rapida - White glue
Wasserfester weißleim - Colle blanche
Witte houtlijm - Belo lepilo
Cola vinilica rápida

Art. 1016 ALI-GLUE

Colla alifatica rapida - Aliphatic glue
Wasserfester aliphaticleim
Colle aliphatique - Alifatische houtlijm
Hitro lepilo - Cola alifática rápida



Art. 1017 100 cc

Vernice tendicarta alla nitrocellulosa
Nitro dope for modelspann
Spanlak für Bespannpapier
Dope transparent pour papier
Cellulose spanlak
Prozorni lak za japonski papir
Barniz celulósico de nitrocelulosa



Art. 1020 100 cc.

Vernice di fondo trasparente per legno
Clear primer for wood
Porenfüller, farblos für Holz
Bouche-pores pour bois
Primer & porienvuller voor hout
Temeljni lak za les, hitro sušič
Barniz de fondo transparente para madera



Art. 1022 100 cc.

Stucco bianco per legno
White putty for wood
Weiss Spachtel für Holz
Mastic blanc pour bois
Vulmiddel voor hout
Bel kit za les
Masilla blanca para madera

ATTREZZATURA - COLLE E VERNICI NON COMPRESSE - TOOLS - GLUES AND PAINTS NOT IN THE KIT

**WERKZEUG - KLEBSTOFFE UND LACKE SIND NICHT MIT INBEGRIFFEN - ÉQUIPEMENT - COLLES ET VERNIS NON FOURNIS
DE UITRUSTING - LIJMEN EN DE VERNISSEN NIET INBEGREPEN - EQUIPAMIENTO - COLAS Y BARNICES NO INCLUIDOS**

LISTA DEI MATERIALI	MATERIAL LIST	MATERIALLISTE	LISTE DI MATÉRIEL	MATERIALENLIJST	LISTA DE MATERIALES	mm.	Quan. Anz.	Disegno N.
Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Beschrijving	Descricion	Aan.	Ident N. Nr.	
Listelli balsa	Balsa strips	Balsaleisten	Listeaux en balsa	Strips in balsa	Listones de balsa	2x6x930	76	-
Listelli tiglio	Lime wood strips	Lindenholzleisten	Listeaux en tilleul	Strips in lindehout	Listones de cal	1x6x930	78	-
Listelli noce	Walnut strips	Nußbaumleisten	Listeaux en noyer	Strips notelaar	Listones de nogal	0,5x3x450	4	-
Listelli	Strips	Leisten	Listeaux	Strips	Listones	2x10x200	1	-
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	5x180x275	1	2 - 28 - 30 - 32 - 33 - 35 36 - 38
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	5x200x510	1	12 - 13 - 14
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	5x200x525	1	4 - 5 - 6
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	5x200x485	1	1 - 3 - 22 - 26 - 27 - 29 - 31 31A - 37
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	5x200x540	1	7 - 8 - 9 - 17
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	5x200x487	1	10 - 11 - 15 - 16
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	6x180x745	1	19 - 21
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	6x200x310	1	18 - 20
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	1x180x760	1	24 - 25 - 41 - 45 - 46 - 47- 48
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	1x180x750	1	23
Tavola compensato	Board plywood	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	1x120x280	1	34 - 39 - 40 - 42 - 43 - 44
Carta modelspan	Modelspan tissue	Bespannpapier	Papier de recouvrement	Bespanpapier	Papel para la cubierta	500x1000	1	-
Poster	Poster	Poster	Poster	Poster	Poster	-	1	-
Tavola disegno	Construction plan	Baupläne	Planche de construction	Bouwplannen	Planos de construcción	-	1	-
Libretto istruzioni	Instruction book	Anleitungen	Instructions	Handleiding	Libro de instrucciones	-	1	-

11



12

